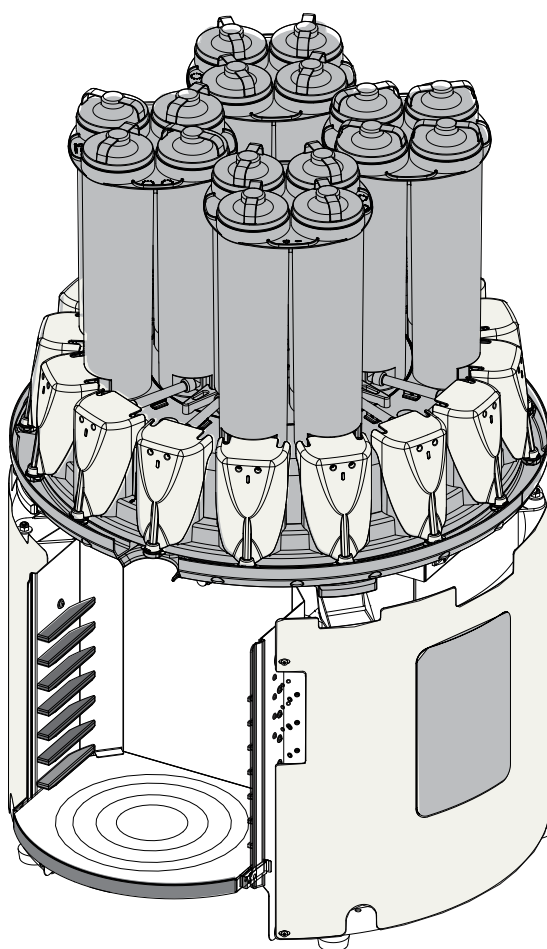


FIRST1-TX

Dosificador automático
Dispensador automático

V1.0 - R6 (12/2024)



Manual de uso
Dosificador automático
FIRST1-TX
V1.0 - R6 (12/2024)
TRADUCCIÓN DE LA VERSIÓN ORIGINAL

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Todos los derechos reservados en todos los países

Pedidos de ulteriores copias de este producto o de informaciones técnicas sobre el mismo, se dirigirán a:

Manual do usuário
Dispensador automático
FIRST1-TX
V1.0 - R6 (12/2024)
TRADUÇÃO DO INSTRUÇÕES ORIGINAIS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de mais cópias deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

**Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kiro Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

Phone: +91 22 6649 7777

**Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Phone: +91 7211199701

www.corob.com

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Ninguna parte de este manual puede traducirse a otros idiomas y/o ser adaptada y/o reproducida en otra forma y/u otro medio mecánico, electrónico, mediante fotocopia, registro o de otra forma, sin autorización previa por escrito por parte de COROB S.p.A.

COROB es una marca comercial o registrada en uso exclusivo de COROB S.p.A. y de sus socios (en adelante COROB).

La falta de mención de otras marcas, comerciales o registradas, en la presente declaración, no implica una renuncia por parte de COROB al ejercicio de los derechos de propiedad intelectual concedidos a dichas marcas.

Los contenidos de este manual se refieren al know-how, diseños, aplicaciones tecnológicas, usados sobre una base exclusiva por COROB, a menudo protegidos por patentes o solicitudes de patente, y por lo tanto protegidos por la legislación nacional e internacional de propiedad intelectual.

Cualquier referencia a nombres, datos y direcciones de otras sociedades que no formen parte del Grupo COROB es casual y, salvo que se indique lo contrario, se realiza a título meramente informativo, con el fin de aclarar mejor la utilización de los productos COROB.

La elaboración del texto y de las imágenes se ha realizado con el máximo cuidado; a pesar de ello, COROB se reserva el derecho de modificar y/o actualizar las informaciones que se contienen aquí para corregir errores tipográficos o imprecisiones, sin aviso previo o sin ningún compromiso por parte de la misma.

El presente manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso normal y previsible de los productos COROB por parte del usuario final.

El presente manual no contiene ninguna guía y/o información para la reparación del producto. Por motivos de seguridad, estas intervenciones deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico formado y autorizado. La falta de observación de este requisito puede conllevar riesgo de daños físicos para el usuario o daños al producto.

Por lo tanto, para la ejecución de dichas intervenciones, COROB ha designado técnicos autorizados.

Por técnicos autorizados se entiende personal técnico que ha participado en cursos de formación organizados por COROB.

Las intervenciones no autorizadas podrían anular la garantía del producto COROB tal y como se regula en el contrato de venta o en las condiciones generales de venta; COROB se considera responsable dentro de los límites indicados en estos documentos.

La presente cláusula no tiene el alcance de limitar, ni de excluir, la responsabilidad de COROB, en violación de disposiciones imperativas por ley. Dicha limitación o exclusión de responsabilidad podría, por lo tanto, no ser aplicable.

Para saber cuál es el punto de asistencia técnica más cercano, el usuario final puede ponerse en contacto con COROB o visitar el sitio web www.corob.com.

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A.

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. suas companhias associadas (a seguir COROB).

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know-how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB é casual e, exceto por indicação contrária, são mencionados a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos ao produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB.

As operações sem autorização podem anular a garantia do produto COROB, conforme o estabelecido no contrato de venda ou nas Condições Gerais de Venda, pelos quais a COROB se responsabiliza.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

ÍNDICE

1	INFORMACIÓN GENERAL	5
1.1	Objeto y uso del manual	5
1.1.1	Convenciones gráficas	5
1.2	Definiciones	5
2	CARACTERÍSTICAS	6
2.1	Descripción de la máquina	6
2.2	Descripción de las partes	7
2.3	Envases tratables	8
2.4	Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible	8
2.5	Datos de identificación	8
3	SEGURIDAD	9
3.1	Advertencias de seguridad y usos no permitidos	9
3.2	Advertencias sobre el uso de los colorantes	10
3.3	Riesgos residuales	11
3.4	Posicionamiento de las etiquetas	13
3.5	Requisitos del lugar de instalación	14
4	TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN	15
4.1	Advertencias generales	15
4.2	Desembalaje y posicionamiento	15
4.2.1	Material en dotación	18
4.3	Almacenamiento	18
4.4	Eliminación y reciclaje	18
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	19
5.1	Advertencias generales	19
5.2	Ordenador de gestión	19
5.3	Mandos y conexiones	19
5.4	Conexión eléctrica y encendido.....	20
5.5	Uso del pulsador off-line.....	21
5.6	Desactivación	22
6	UTILIZACIÓN DEL DOSIFICADOR	23
6.1	Advertencias generales	23
6.2	Conducción	23
6.2.1	Regulación de la plataforma	23
6.2.2	Carga del envase.....	24
6.2.3	dispensación.....	24
6.3	Procesos automáticos.....	24
6.4	Rellenado de los depósitos.....	25
6.5	Anomalías.....	28
7	MANTENIMIENTO ORDINARIO	29
7.1	Advertencias generales	29
7.2	Tabla de mantenimiento.....	29
7.3	Limpieza externa	29
7.4	Rellenado del líquido del cepillo de limpieza	30
7.5	Limpieza de las canaletas salvagotas	31
7.6	Lavado o sustitución boquillas.....	31
8	DATOS TÉCNICOS	33
8.1	Datos técnicos	33
8.2	Dimensiones.....	33
8.3	Declaración de conformidad	34
8.4	Garantía	34

SUMÁRIO

1	INFORMAÇÕES GERAIS	5
1.1	Finalidade e uso deste manual	5
1.1.1	Convenção das figuras usadas.....	5
1.2	Definições	5
2	CARACTERÍSTICAS	6
2.1	Descrição da máquina	6
2.2	Descrição das partes	7
2.3	Embalagens usadas	8
2.4	Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível.....	8
2.5	Dados de identificação.....	8
3	SEGURANÇA	9
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos	9
3.2	Advertências sobre o uso dos corantes	10
3.3	Riscos residuais	12
3.4	Posicionamento etiquetas	13
3.5	Requisitos para o local de instalação	14
4	TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	15
4.1	Advertências gerais	15
4.2	Desembalagem e posicionamento	15
4.2.1	Material básico fornecido	18
4.3	Armazenamento.....	18
4.4	Eliminação e reciclagem	18
5	ACIONAMENTO	19
5.1	Advertências gerais	19
5.2	Computador de gestão	19
5.3	Comandos e conexões	19
5.4	Ligação elétrica e acendimento.....	20
5.5	Uso do botão off-line.....	21
5.6	Desativação	22
6	UTILIZANDO O DOSADOR	23
6.1	Advertências gerais	23
6.2	Condução	23
6.2.1	Regulação da prateleira	23
6.2.2	Carregamento da embalagem	24
6.2.3	Dosagem.....	24
6.3	Processos automáticos	24
6.4	Abastecimento dos reservatórios	25
6.5	Anomalias.....	28
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	29
7.1	Advertências gerais	29
7.2	Tabela de manutenção	29
7.3	Limpeza externa	29
7.4	Abastecimento do líquido da escova de limpeza.....	30
7.5	Limpeza das calhas de gotejamento	31
7.6	Lavagem ou troca dos bicos	31
8	DADOS TÉCNICOS	33
8.1	Dados técnicos	33
8.2	Dimensões	33
8.3	Declaração de conformidade.....	34
8.4	Garantia	34

1 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 Objeto y uso del manual

Leer atentamente este manual antes de utilizar la máquina.

Este manual, que se encuentra en el embalaje del producto, contiene las instrucciones correspondientes al uso y al mantenimiento ordinario necesarias para mantener las prestaciones de la máquina en el tiempo. Incluye toda la información necesaria para utilizar la máquina correctamente y evitar accidentes.

El manual debe considerarse parte integrante de la máquina y conservarse hasta el desmantelamiento final.

Contiene toda la información disponible hasta la fecha de su preparación en relación con la máquina y con los posibles accesorios; para los accesorios se indican las variantes o modificaciones que implican diversos modos operativos.

Si se pierde o se destruye, imposibilitando su lectura completa, se deberá pedir uno nuevo a la casa fabricante.

Si las imágenes que contiene este manual muestran la máquina sin protección y/o los encargados sin los dispositivos de protección individual, es solo para que la explicación de los temas sea más clara.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han obtenido a partir de prototipos, las máquinas de la producción estándar pueden diferir en algunos detalles.

1.1.1 Convenciones gráficas

El estilo **negrita** se utiliza para dar particular resalto a notas o indicaciones de particular importancia.



PELIGRO

Señala el riesgo de daños a la persona.



ADVERTENCIA

Señala el riesgo de daños a la máquina que podrían comprometer su funcionamiento.



Evidencia instrucciones importantes referidas a normas de previsión y/o precauciones por adoptar.



Evidencia situaciones y/u operaciones que conciernen al software de gestión instalado en el ordenador.



Indica que para efectuar la intervención descrita es necesario utilizar las herramientas indicadas.

1.2 Definiciones

OPERADOR

Aquel que posee los conocimientos de los métodos para obtener pinturas, barnices o similares, ha sido formado y está autorizado para la conducción y utilización de la máquina mediante el uso de mandos y de las operaciones de carga y descarga de los materiales de producción con las protecciones activas. Deberá operar solo con condiciones de seguridad y podrá realizar operaciones de mantenimiento ordinario.

ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO/INSTALADOR

Especialista preparado e instruido en el campo técnico (mecánico y eléctrico) y encargado del fabricante para intervenir en la máquina para la instalación de la misma o para efectuar ajustes, reparaciones de averías o intervenciones de mantenimiento.

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Ler este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual, inserido na embalagem do produto, contém instruções sobre a utilização e a manutenção de rotina necessária para manter o desempenho da máquina o tempo todo. Neste estão contidas todas as informações necessárias para a utilização correta da máquina e para evitar infortúnios.

O manual deve ser considerado como parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até que a mesma seja totalmente desmontada.

O manual contém todas as informações disponíveis no momento de publicação em relação à máquina e respectivos acessórios; para acessórios, o manual não inclui variações ou mudanças que envolvam diferentes procedimentos de operação.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido ao todo, recomenda-se que se solicite um novo manual do fabricante.

Se as imagens contidas no presente manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem proteções individuais, é somente a fim de tornar mais clara a exposição dos assuntos.

Algunas das ilustrações neste manual foram obtidas de protótipos; podendo alguns detalhes diferirem nas máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenção das figuras usadas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de importância específica a um tópico.



PERIGO

Indica um risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Indica um risco de danificar a máquina podendo interferir na sua operação.



Este símbolo indica instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa aplicativo de gerenciamento instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, o uso de ferramentas específicas é desejado.

1.2 Definições

OPERADOR

Aquele que possui conhecimentos sobre os métodos para obter tintas ou produtos similares, instruído e autorizado a operar e usar a máquina usando os controles e as operações de carregamento e descarregamento dos materiais de produção com os dispositivos de proteção instalados e ativos. Deve operar somente em condições de segurança e é pode executar operações de manutenção ordinárias.

TÉCNICO DE MANUTENÇÃO/INSTALADOR

Especialista preparado, treinado no campo técnico (mecânico ou elétrico) e encarregado pelo fabricante para trabalhar na máquina, para a instalação da mesma ou para efetuar regulagens, reparações de avarias ou intervenções de manutenção.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descripción de la máquina

El dosificador automático **FIRST1-TX** es un dispositivo para la dosificación (o distribución) automática de productos fluidos colorantes en contenedores (botes, latas o bidones de metal o de plástico) con las dimensiones especificadas en este manual, pre-llenados de base, con el fin de obtener productos acabados como barnices, pinturas, esmaltes, tintas que tengan el tono requerido, mediante el software de gestión de la máquina.

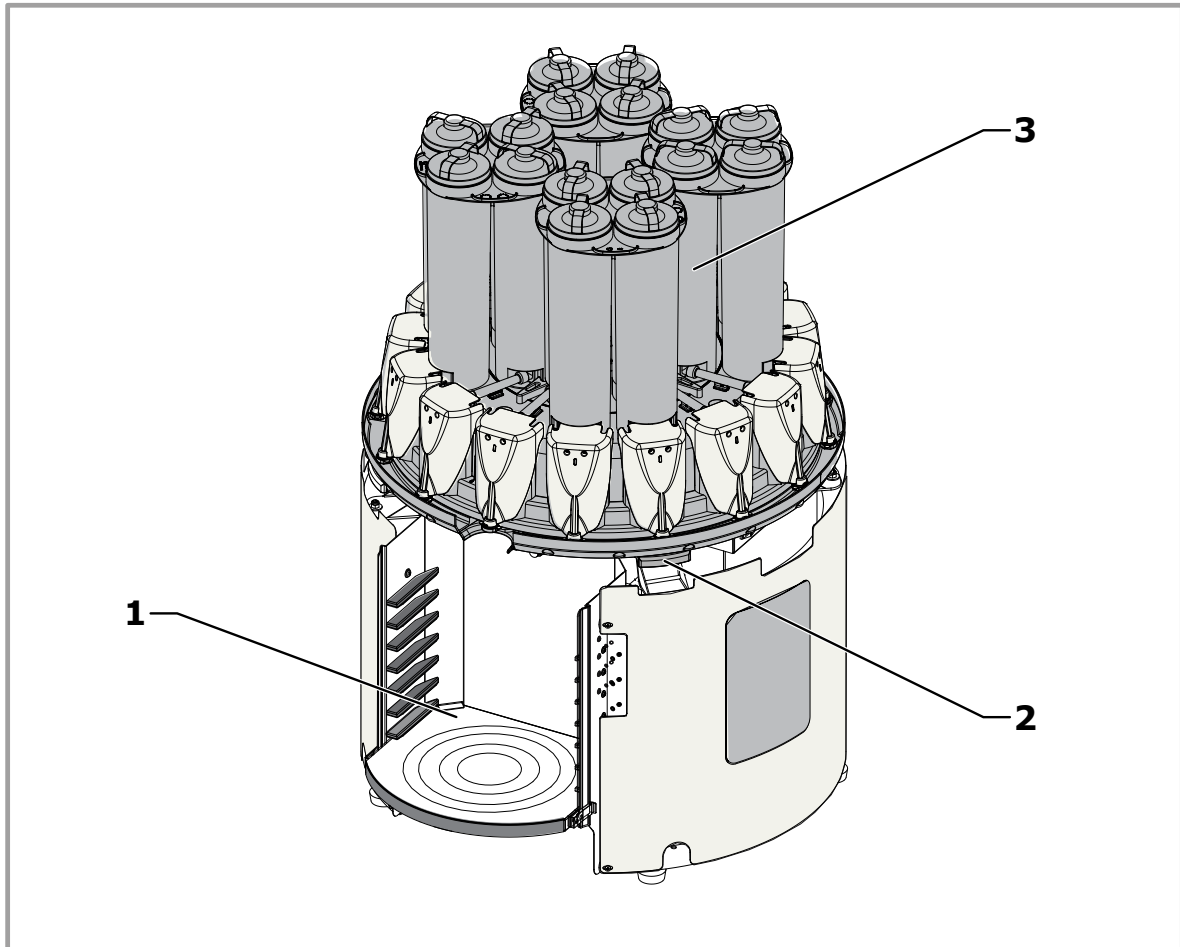
El dosificador modelo **FIRST1-TX** con tecnología **5G** ofrece funcionalidades como la recuperación de la fórmula interrumpida, si se utiliza con programas y dispositivos que admiten dichas funcionalidades.

2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descrição da máquina

O dispensador automático **FIRST1-TX** é um dispositivo para a dosagem (ou distribuição) automática de produtos corantes fluidos em recipientes (vasilhames, latas ou galões de plástico ou metal) do tamanho indicado neste manual, pré-enchidos de base para obter produtos acabados tais como verniz, tintas e esmaltes com a cor solicitada escolhida através do programa de gestão da máquina.

O doseador modelo **FIRST1-TX** com tecnologia **5G** oferece funcionalidades tais como a recuperação da fórmula interrompida, se utilizado com programas que suportam essas funcionalidades.



El dosificador se compone de:

1. Área de dosificación y dispositivo para la colocación de los envases.
2. Pulsador off-line.
3. Zona de llenado de depósitos.

De la gestión del dosificador se ocupa un ordenador personal común que puede suministrarse mediante solicitud, al no ser un componente en dotación de la máquina. El fabricante proporciona una amplia gama de aplicativos de software para la gestión de todas las funciones de la máquina.

Si la máquina se suministra con la opción COROB Connect, se podrá controlar con la utilización de una tableta Android o Windows y el relativo software de dosificación. La conexión entre el dispositivo donde se ha instalado el software de dispensación y la máquina es automática.

O dosador é composto por:

1. Área de dosagem e serviço de posicionamento das embalagens.
2. Botão off-line.
3. Área de enchimento dos reservatórios.

O dosador é completamente gerenciado por um computador pessoal normal que pode ser fornecido sob requisição, já que o mesmo não é fornecido com a máquina. O fabricante fornece uma ampla série programas para a gestão de todas as funções da máquina.

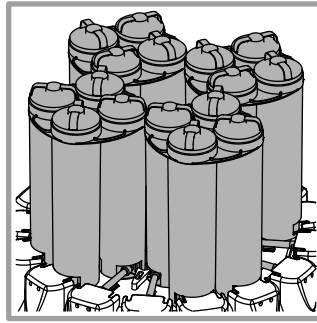
Se a máquina é fornecida com a opção COROB Connect, será possível pilotá-la através da utilização de um Tablet Android ou Windows e o respectivo software de dispensação. A conexão entre o dispositivo onde está instalado o software de dosagem e a máquina é automática.

2.2 Descripción de las partes

Depósitos

Los depósitos de la máquina están previstos para contener el producto por dosificar. El acceso para el llenado de los depósitos se encuentra en la parte superior de la máquina; cada depósito está provisto de tapa de cierre.

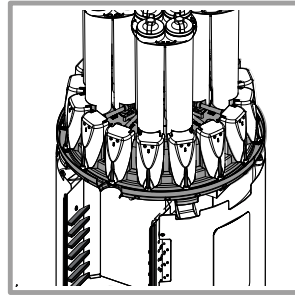
La máquina puede contener hasta 4 unidades de depósitos, compuestas cada una de ellas por 4 depósitos.



Mesa giratoria

La mesa giratoria es una estructura giratoria que aloja a las unidades de depósitos y las boquillas de dosificación correspondientes.

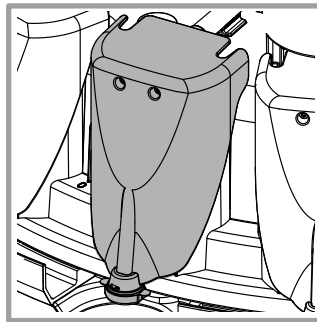
La mesa giratoria se mueve de forma automática a través del programa de gestión durante la fase de dosificación y permite llevar al circuito que participa en la dosificación a la posición frontal.



Boquilla de dosificación

Cada circuito está dotado de una boquilla de dosificación, desde la cual sale el producto para el llenado del envase.

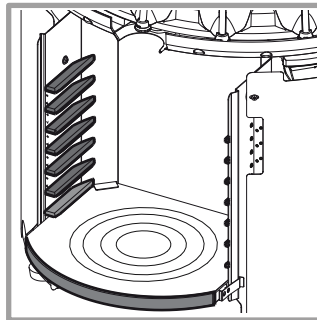
Para el envío de la máquina, se aplica un tapón rojo de protección de la válvula de membrana. Asegurarse de haberlo quitado antes de poner en funcionamiento la máquina.



Plataforma

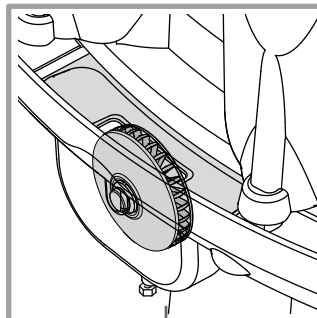
La plataforma permite la colocación correcta del envase por debajo de la boquilla de dosificación.

La plataforma con encaje manual es extraíble y puede colocarse a la altura deseada poniéndola en las sedes correspondientes.



Cepillo de limpieza para boquilla

El cepillo se acciona automáticamente en cada rotación de la mesa giratoria y permite limpiar la boquilla de dispensación de cada circuito. El cepillo está colocado en una cubeta que contiene el líquido de limpieza.



La máquina puede estar dotada de los siguientes dispositivos opcionales:

- Fotocélula
- Kit de soporte monitor/teclado/ratón
- Kit de soporte ordenador

2.2 Descrição das partes

Reservatórios

Os canisters da máquina são aptos para conter o produto a ser dosado. O acesso para fazer o enchimento dos canisters está na parte superior da máquina; cada canister é provido de tampa de fechamento.

A máquina pode conter até 4 unidades de canisters, compostas por 4 canisters cada uma.

Mesa giratória

A mesa giratória é uma estrutura giratória que contém as unidades e os respectivos bicos de dosagem.

A mesa giratória é movimentada de modo automático pelo programa de gestão durante a fase de dosagem e permite levar o circuito envolvido na dosagem para a posição frontal.

Bico de dosagem

Cada circuito é provido de um bico de dosagem, do qual sai o produto para o enchimento da embalagem.

Ao enviar a máquina, uma tampa vermelha é inserida para proteger a válvula de membrana. Certifique-se de que ele seja removido para o funcionamento normal da máquina.

Prateleira

A prateleira permite a colocação correta da embalagem sob o bico de dosagem.

A prateleira com encaixe manual é removível e pode ser posicionada na altura desejada com a simples introdução no encaixe escolhido.

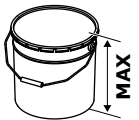


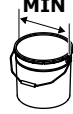
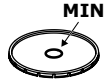

Escova de limpeza do bico

A escova aciona-se automaticamente a cada rotação da mesa giratória e permite limpar o bico de dosagem de cada circuito. A escova é colocada em um recipiente que contém o líquido de limpeza.

A máquina pode ser provida dos seguintes dispositivos opcionais:

- Fotocélula
- Kit de suporte monitor/teclado/mouse
- Kit de suporte computador

2.3 Envases tratables

					
375 mm (14.8")	130 mm (5.1")	320 mm (12.6")	70 mm (2.8")	25 mm (0.8")	35 kg (77 lb)

2.4 Uso previsto y uso incorrecto razonablemente previsible

La máquina está destinada a un uso profesional para la dosificación de colorantes en puntos de venta de pequeñas, medianas y grandes dimensiones o centros profesionales para la preparación de pinturas y barnices coloreantes.

La máquina debe utilizarse con envases en los límites indicados en el capítulo 2.3 (Envases tratables) con colorantes indicados en la tabla en el capítulo 8.1 (Datos técnicos) y con las modalidades indicadas en el presente manual.

Cualquier otro uso de la máquina diferente de aquel indicado, no incluido o deducible del presente manual, será considerado impropio y no previsto, por lo tanto, eximirá al fabricante de toda responsabilidad resultante del incumplimiento de estas prescripciones.

2.5 Datos de identificación

La máquina está dotada de una placa de identificación (capítulo 3.4) que indica:

1. Nombre del fabricante.
2. Marcados.
3. Modelo de la máquina.
4. Año de fabricación.
5. Número de matrícula.
6. Características eléctricas.

 No eliminar o manipular de ningún modo la placa de identificación.

2.3 Embalagens usadas

2.4 Uso previsto e uso incorreto razoavelmente previsível

A máquina é destinada a um uso profissional para a dosagem de corantes em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e vernizes coloridos.

A máquina deve ser utilizada com embalagens nos limites indicados no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) com corantes indicados na tabela no capítulo 8.1 (Dados técnicos) e com as modalidades indicadas neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado ou não incluído ou indicado neste manual, é considerado uso impróprio e não previsto e, portanto, o fabricante declina qualquer responsabilidade originada da inobservância destas precauções.

2.5 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) indicador de:

1. Nome do fabricante.
2. Marcas.
3. Modelo da máquina.
4. Ano de fabricação.
5. Número de série.
6. Especificações elétricas.

 Não retire ou adultere de qualquer maneira, a placa de identificação.

3 SEGURIDAD

3.1 Advertencias de seguridad y usos no permitidos



OBLIGATORIO

- **Leer cuidadosamente el manual de empleo antes de realizar operaciones en la máquina.**
- La máquina deberá ser empleada solo para los usos para los que ha sido construida.
- Prestar atención a las señales situadas sobre la máquina.
- Cuando se indique, deben utilizarse los equipos de protección individual.
- Solamente el personal cualificado y oportunamente adiestrado (TÉCNICO DE MANTENIMIENTO) está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles para las operaciones de mantenimiento extraordinario y reparación.
- Cualquier intervención de mantenimiento ordinario por parte del operador debe ser realizada con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.
- La máquina debe ser utilizada por **un solo operador**; se prohíbe la presencia de otros encargados además del operador que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante la utilización.
- El lugar de trabajo para el operador que debe utilizar la máquina está en la parte delantera.
- La máquina debe ser utilizada por un operador que sea mayor de edad y que esté en condiciones psicológicas y físicas consideradas adecuadas por un médico especializado en medicina del trabajo.
- Las sustancias que se pueden utilizar en la máquina, tales como colorantes, barnices, disolventes, lubricantes y detergentes, pueden perjudicar la salud. Manipular, almacenar y eliminar estas sustancias de acuerdo con las normas vigentes y las instrucciones suministradas con el producto.



PROHIBIDO

- La máquina no debe utilizarse con envases que superen los límites indicados en el capítulo 2.3 (Envases tratables) ni con colorantes que no sean aquellos indicados en la tabla de los datos técnicos.
- **LA MÁQUINA NO ES ANTIDFLAGRANTE, POR LO TANTO NO SE DEBE UTILIZAR EN ZONAS CLASIFICADAS (AMBIENTES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN).**
- Se prohíbe fumar cerca de la máquina.
- No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio.
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- **LA MÁQUINA NO DEBE UTILIZARSE CON COLORANTES QUE CONTENGAN DISOLVENTES ORGÁNICOS.**
- La máquina no debe ser utilizada para uso alimentario.
- El OPERADOR no debe realizar operaciones reservadas al MANTENEDOR o el INSTALADOR. El fabricante NO responde por daños derivados de la falta de observación de esta prohibición.
- Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.
- Si la máquina se incendia **no utilizar nunca agua**. Utilizar solamente extintores de polvo seco o de anhídrido carbónico siguiendo las formas de uso y las advertencias indicadas por el fabricante y en el extintor.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



OBRIGATÓRIO

- **Leia o manual do usuário minuciosamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente para a sua finalidade pretendida.
- Prestar muita atenção aos sinais na máquina.
- Quando estiver prescrito, utilizar os dispositivos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICOS DE MANUTENÇÃO) está autorizado a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para manutenção extraordinária e reparos.
- Qualquer intervenção de manutenção ordinária por parte do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de energia elétrica.
- A máquina deve ser utilizada por **um único operador**; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o uso.
- O local de trabalho para o operador que deve utilizar a máquina encontra-se em frente.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que seja maior de idade e que esteja em condições psico-físicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina, tais como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes, podem ser danosas para a saúde; manusear, armazenar e tratar tais substâncias segundo as normas vigentes e conforme as instruções dadas com o produto.



PROIBIDO

- A máquina não deve ser utilizada com embalagens que ultrapassem o limite indicado no capítulo 2.3 (Embalagens usadas) e com corantes diferentes daqueles indicados na tabela dos dados técnicos.
- **A MÁQUINA NÃO É ANTIDFLAGRANTE E NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOSIÃO.**
- É proibido fumar perto da máquina.
- Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio.
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- **A MÁQUINA NÃO DEVE SER UTILIZADA COM CORANTES QUE CONTENHAM SOLVENTES ORGÁNICOS.**
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas ao TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou ao TÉCNICO DE INSTALAÇÃO. O fabricante NÃO poderá ser responsabilizado por danos oriundos da não observância desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.
- Se a máquina pegar fogo, **nunca usar água**. Utilizar somente extintores de incêndio com pó seco ou anidrido carbônico, seguindo as instruções de uso e as advertências fornecidas pelo fabricante e transcritas no extintor.



PELIGRO ELÉCTRICO

- El usuario debe conectar la máquina a una instalación de alimentación TN o TT, dotada de un dispositivo de protección RCD (dispositivo de corriente residual) que intervenga automáticamente en caso de avería.
- **ALIMENTAR SIEMPRE LA MÁQUINA CON UNA TOMA CAPAZ DE GARANTIZAR LA CONEXIÓN DE TIERRA.** La línea deberá ser protegida contra sobrecargas, cortocircuitos y contactos directos según las normas vigentes de prevención de accidentes. Una ejecución incorrecta de la toma de tierra puede comportar el riesgo de descargas eléctricas.
- La máquina no deberá ser alimentada eléctricamente con una fuente de alimentación que tenga características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.
- En el caso de interrupción imprevista de la alimentación eléctrica, la reactivación provocará el reencendido automático de la máquina para permitir la ejecución automática de los procesos que evitan el secado de los productos.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o heridas, utilizar la máquina solo en ambientes internos. Se prohíbe utilizar la máquina al aire libre donde pueda estar expuesta a la lluvia o a humedad intensa.
- Desconectar siempre el cable de alimentación eléctrica de la toma de corriente antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- La máquina se aísla de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de alimentación, por tanto deberá instalarse cerca de una toma de corriente eléctrica fácilmente accesible.
- No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.
- No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la toma que alimenta la máquina. Asegurarse de que la alimentación eléctrica de los aparatos conectados en serie a la máquina, como el ordenador, sea equipotencial (que tenga una única referencia de puesta a tierra) ya que las diferencias de potencial provocan problemas y/o daños en los puertos seriales.
- Controle periódicamente las condiciones del cable de alimentación, en el caso de que resultase dañado sustituirlo con un cable nuevo proporcionado por el fabricante.

3.2 Advertencias sobre el uso de los colorantes



PELIGRO

La máquina es adecuada para la utilización de productos colorantes en general; respete escrupulosamente las instrucciones de uso incluidas en el envase del colorante y lea atentamente las **FICHAS DE SEGURIDAD (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que suministre el vendedor o el fabricante del producto.

Respetar todas las disposiciones de seguridad incluidas y, cuando sea obligatorio, utilizar el equipo de protección previsto.

A continuación se indican algunas de las advertencias y precauciones de seguridad más habituales ofrecidas por los fabricantes de colorante.

1. Dañino si se ingiere.
2. Evitar el contacto con la piel y los ojos. En caso de contacto con la piel y con los ojos, enjuagar con abundante agua.
3. Mantener fuera del alcance de los niños.
4. Cuando sea obligatorio, utilizar los equipos de protección indicados.
5. En caso de derrame o vuelco accidental del producto, ventilar cuidadosamente la zona y seguir los pasos indicados en este manual y en las instrucciones que se suministran con el producto mismo.
6. No verter el colorante en las alcantarillas. Para la eliminación de los residuos, respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.



PERIGO ELÉTRICO

- O utilizador deve conectar a máquina a uma instalação de alimentação TN ou TT, provida de um dispositivo de proteção RCD (Residual Current Devices) que intervenha automaticamente em caso de avaria.
- **ALIMENTAR SEMPRE A MÁQUINA A PARTIR DE UMA TOMA CAPAZ DE GARANTIR A LIGAÇÃO TERRA.** A linha deve permanecer protegida contra sobrecargas, curtos-circuitos e contatos diretos de acordo com as regulamentações atuais de prevenção de acidentes. Uma execução incorreta da ligação terra pode comportar o risco de choques elétricos.
- A máquina não deve ser ligada através de uma fonte de energia que tenha especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.
- Em caso de interrupção repentina da alimentação de energia elétrica, ao retornar a energia, a máquina liga-se automaticamente para permitir que sejam feitos os processos automáticos que evitem a secagem dos produtos.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambiente interno. É proibido utilizar a máquina ao ar livre onde pode ser exposta a chuva ou forte umidade.
- Sempre desconectar o cabo de alimentação de energia da tomada da rede antes de executar quaisquer operações de manutenção.
- A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma saída da tomada da rede facilmente acessível.
- Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilizar benjamins para conectar outros equipamentos ao mesmo soquete que fornece energia elétrica para a máquina. Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.
- Verifique periodicamente a condição do cabo de alimentação; se estiver danificado, troque-o por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Advertências sobre o uso dos corantes



PERIGO

















A máquina é adequada para a utilização de produtos corantes em geral, ater-se escrupulosamente às instruções de uso indicadas na confecção do corante e ler atentamente as **FICHAS DE SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o vendedor ou fabricante do produto deve fornecer.

Ater-se a todas as disposições de segurança indicadas e, quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção previsto.


A seguir são indicadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores de corantes.

1. Danoso se ingerido.
2. Evitar o contato com a pele e os olhos. Em caso de contato com a pele e com os olhos, enxaguar com água abundante.
3. Manter fora do alcance das crianças.
4. Quando for obrigatório, utilizar o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou derramamento accidental do produto, ventilar cuidadosamente a zona e proceder como indicado no presente manual e nas instruções fornecidas com o próprio produto.
6. Não descartar o corante nos esgotos. Para a eliminação dos resíduos ater-se às disposições de lei locais sobre o assunto.

3.3 Riesgos residuales


Riesgo	Medida preventiva	E.P.I.	Ref. en el manual	
	Riesgo de descarga eléctrica - Riesgo de descarga eléctrica si se alimenta la máquina con una toma de corriente eléctrica no dotada de toma de tierra.	Alimentar la máquina mediante una toma de corriente eléctrica dotada de toma de tierra.	\	cap. 5
	Riesgo de electrocución - Riesgo de descarga eléctrica si se accede a las partes de la máquina protegidas por paneles sin haber quitado antes la tensión eléctrica.	El operador no está autorizado a acceder a las partes de la máquina protegidas por paneles. Para el mantener: antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.	\	
	Lesiones dorso-lumbares - El desplazamiento de cargas pesadas durante la manipulación de la máquina y el cargamento de los envases sobre la plataforma, puede provocar lesiones.	No superar los límites de peso definidos por las normas vigentes. Si es necesario, utilizar medios de elevación adecuados.	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 4 - 6
	Riesgo de aplastamiento / Enredamiento / Arrastre - Durante el funcionamiento, la rotación de la mesa giratoria se realiza de modo automático.	La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.	 	cap. 6
	Riesgo de caída de objetos / Aplastamiento - Durante la colocación del envase sobre la plataforma, un bote puede volcar y caer encima del operador.	Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya sobre el plano de la plataforma.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de aplastamiento / Urto - Apoyar una carga excesiva sobre la plataforma o sobre el brazo de apoyo del monitor (opcional) puede hacer perder estabilidad a la máquina.	No exceder la carga máxima permitida. Sobre la plataforma: 35 kg Sobre el brazo de apoyo del monitor (opcional): 11 kg	  GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6
	Riesgo de aplastamiento / Enredamiento - Durante la operación de rellenado de los depósitos, la rotación del agitador en el depósito puede iniciarse automáticamente.	Presionar el pulsador off-line antes de intervenir.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6.4
	Riesgo de resbalón / Caída - La utilización inadecuada de la plataforma puede provocar lesiones.	No subir con los pies y/o sentarse sobre la plataforma. No utilice la plataforma como escalera.		cap. 6.2.1
	Riesgo de quemadura - Programar tiempos y frecuencias de agitación excesivos comporta el calentamiento del motor de agitación de depósitos.	Programar un tiempo de agitación inferior a 30 minutos y el intervalo entre una agitación y la siguiente igual o superior al tiempo de agitación.	 GUANTES PROTECCIÓN RIESGO MECÁNICO (DESGARRO, CORTE)	cap. 6.3
	Riesgo de explosión	No utilizar la máquina en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Respetar las condiciones de uso previsto de la máquina y las recomendaciones indicadas en el capítulo 2.4. Respetar las condiciones ambientales de funcionamiento indicadas en el capítulo 3.6.	\	cap. 2.4 cap. 3.5
	Riesgo de envenenamiento y sensibilización - Los vapores generados por los colorantes utilizados pueden provocar envenenamiento y/o sensibilización durante la operación de rellenado de los depósitos, de limpieza y de eliminación de la máquina.	Leer las advertencias que se encuentran en las fichas de seguridad de los colorantes utilizados que debe ser suministrada obligatoriamente por el fabricante de los colorantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Mantener el lugar de trabajo correctamente ventilado.	Equipos de protección individual recomendados en las fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Riscos residuais

Risco	Medida de prevenção	D.P.I.	Ref. no manual	
	Risco de fulguração - Risco de choque elétrico se a máquina estiver sendo alimentada a partir de uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação terra.	Alimentar a máquina a partir de uma tomada de corrente elétrica provida de ligação terra.	\	cap. 5
	Risco de eletrocussão - Risco de choque elétrico ao acessar partes da máquina protegidas por painéis ser ter retirado previamente a tensão elétrica.	O operador não está autorizado a acessar as partes da máquina que são protegidas por painéis. Para o técnico de manutenção: antes de executar quaisquer operações de manutenção, desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada.	\	
	Lesões dorso-lombares - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento das embalagens na prateleira podem provocar lesões.	Não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes. Caso necessário, utilize adequados meios de elevação.	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 4 - 6
	Risco de esmagamento / Aprisionamento / Arrastamento - Durante o funcionamento, a rotação da mesa giratória ocorre de modo automático.	A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.	 	cap. 6
	Risco de queda de objetos / Esmagamento - Durante o posicionamento da embalagem na prateleira, uma lata pode virar e cair sobre o operador.	Posicione a embalagem certificando-se de que a base esteja apoiada na superfície da prateleira.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
	Risco de esmagamento / Choque - Apoiar uma carga excessiva na prateleira ou no braço de suporte monitor (opcional) pode implicar na perda de estabilidade da máquina.	Não ultrapasse o limite de carga máxima admissível. Na prateleira: 35 kg No braço de suporte do monitor (opcional): 11 kg	  LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6
	Risco de esmagamento / Aprisionamento - Durante a operação de abastecimento do corante pode partir automaticamente a rotação do agitador no reservatório.	Pressione o botão off-line antes de intervir.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6.4
	Risco de escorregamento / Queda - A utilização da prateleira pode provocar lesões.	Não suba com os pés e/ou se sente sobre a prateleira. Não utilizar a prateleira como escada.		cap. 6.2.1
	Risco de queimadura - Programar tempos e frequências de agitação excessivos implica no sobreaquecimento do motor de agitação dos canisters.	Programe um tempo de agitação inferior a 30 minutos e o intervalo entre uma agitação e a sucessiva igual ou superior ao tempo de agitação.	 LUVAS PROTEÇÃO RISCO MECÂNICO (RASGÃO OU CORTE)	cap. 6.3
	Risco de explosão	Não utilizar a máquina em zonas classificadas (ambientes com perigo de explosão). Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio. Respeitar as condições de utilização da máquina e as recomendações do capítulo 2.4. Respeitar as condições ambientais de funcionamento indicadas no capítulo 3.6.	\	cap. 2.4 cap. 3.5
	Risco de envenenamento e sensibilização - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de abastecimento dos reservatórios, de limpeza e de eliminação da máquina.	Ler as advertências que se encontram nas fichas de segurança dos corantes utilizados que devem ser obrigatoriamente fornecidos pelo fabricante dos corantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet). Manter o local adequadamente ventilado.	Dispositivos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7


3.4 Posicionamiento de las etiquetas

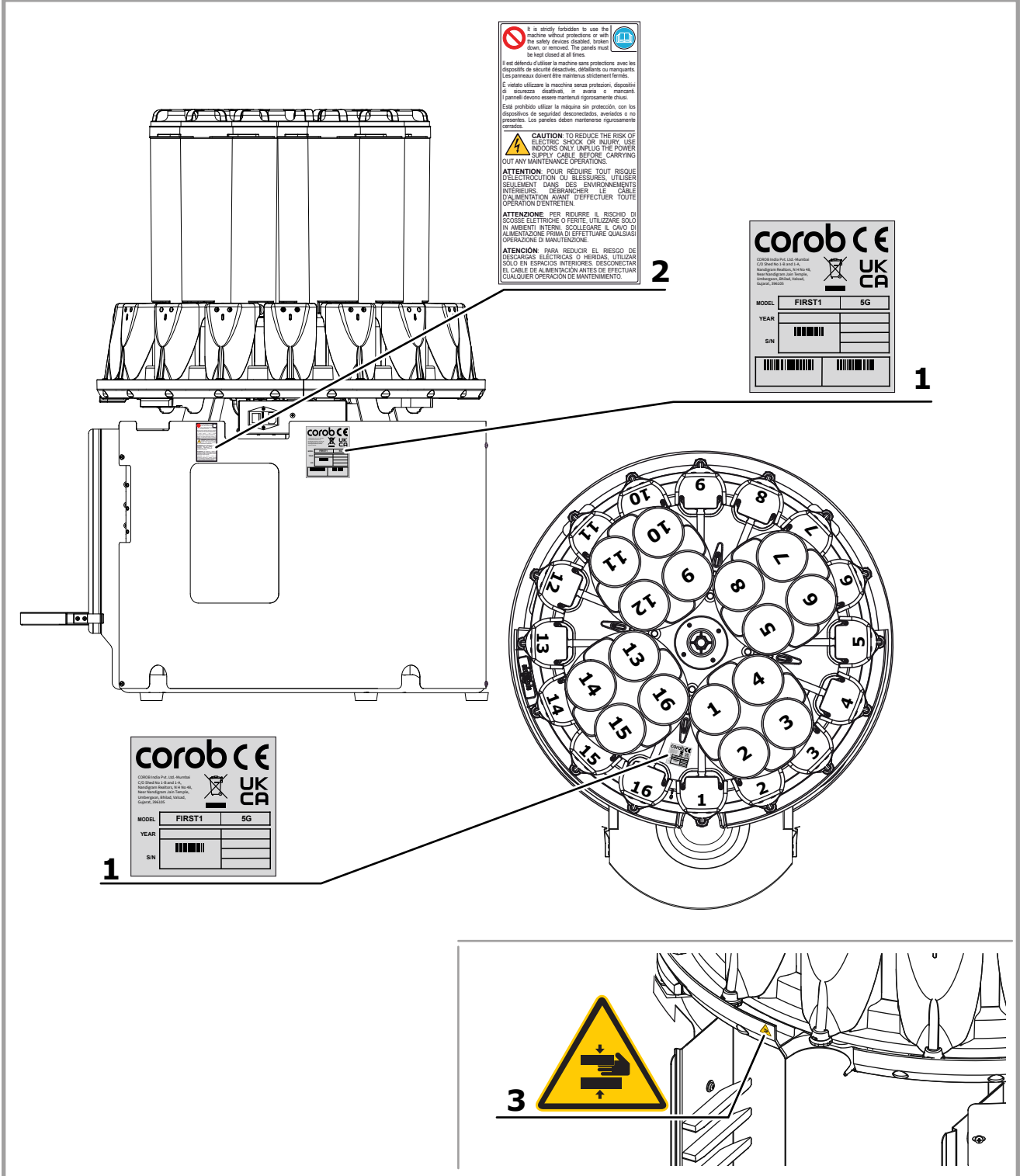
1. Placa de identificación (capítulo 2.5)
2. Etiqueta “Advertencias generales”
3. Etiqueta “Peligro de aplastamiento”

 No quitar o estropear las etiquetas de seguridad o instrucción. Cambiar las etiquetas que ya no sean legibles o que falten solicitándoselas al fabricante.


3.4 Posicionamento etiquetas

1. Placa de identificação (capítulo 2.5)
2. Etiqueta “Advertências gerais”
3. Etiqueta “Perigo de esmagamento”

 Evite retirar ou tornar ilegíveis as etiquetas de segurança ou instrução. Substitua toda a etiqueta que não seja mais legível ou em falta, mediante solicitação ao fabricante.



 It is strictly forbidden to use the machine without protections or with the safety devices disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

 Il est défendu d'utiliser la machine sans protections avec les dispositifs de sécurité désactivés, défectueux ou manquants. Les panneaux doivent être maintenus strictement fermés.

 È vietato utilizzare la macchina senza protezioni, dispositivi di sicurezza disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.



 Está prohibido utilizar la máquina sin protección, con los dispositivos de seguridad desactivados, averiados o no presentes. Los paneles deben mantenerse rigurosamente cerrados.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK OR INJURY, USE INDICORS ONLY UNPLUG THE POWER SUPPLY CABLE BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE OPERATIONS.



ATTENTION: POUR RÉDUIRE TOUT RISQUE D'ÉLECTROCUTION OU DE BLESSURES, UTILISER SEULEMENT DANS DES ENVIRONNEMENTS INTÉRIEURS DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN.



ATTENZIONE: PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE O FERITE, UTILIZZARE SOLO IN AMBIENTI INTERNI. SCOLLEGARE IL CORDO DI ALIMENTAZIONE PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.

ATENCIÓN: PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS O HERIDAS, UTILIZAR SOLO EN ESPACIOS INTERIORES. DESCONECTAR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO.



corob  

Corob Italia Srl - Via Marconi
33010 S. Maria del Rio di Montebelluna (TV) - Italy
Tel: +39 0422 940001 - Fax: +39 0422 940002
www.corob.it

MODEL	FIRST1	5G
YEAR		
S/N		

corob  

Corob Italia Srl - Via Marconi
33010 S. Maria del Rio di Montebelluna (TV) - Italy
Tel: +39 0422 940001 - Fax: +39 0422 940002
www.corob.it

MODEL	FIRST1	5G
YEAR		
S/N		

3

3.5 Requisitos del lugar de instalación

Requisitos del ambiente donde utilizar la máquina:

- Limpio y sin polvo.
- Con suelo plano y estable.
- Dotado de toma de alimentación con conexión a tierra.
- Dotado de iluminación que garantice una buena visibilidad en cualquier punto de la máquina (valor de iluminación no inferior a 500 Lux).
- Dotado de una correcta ventilación que impida la concentración de vapores perjudiciales para la salud.
- Temperatura de 10°C a 40°C y humedad relativa del 5% al 85% no condensada.



ADVERTENCIA

Las condiciones ambientales de funcionamiento se relacionan estrictamente con el tipo de colorantes utilizados (indicaciones que se deben solicitar al fabricante de los productos). Los requisitos indicados son válidos exclusivamente para la máquina.

No colocar la máquina cerca de una fuente de calor ni exponerla a la luz directa del sol. Evitar las posibles fuentes de humedad. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

Condiciones ambientales fuera de los valores indicados (capítulo 8.1) podrían provocar graves daños a la máquina y en particular a los dispositivos electrónicos.

3.5 Requisitos para o local de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com um soquete de aterramento para a alimentação de energia.
- O local deve ser provido de iluminação que garanta uma boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não menor que 500 Lux).
- Deve possuir uma ventilação adequada que impeça a concentração de vapores nocivos.
- Temperatura entre 10 °C e 40 °C e umidade relativa entre 5% e 85%, sem condensação.



ADVERTÊNCIA

As condições ambientais de funcionamento estão estritamente ligadas à tipologia dos corantes utilizados (indicações a serem requeridas ao fabricante dos produtos). Os requisitos indicados têm validade exclusivamente para a máquina.

Não posicionar a máquina próxima a uma fonte de calor ou expô-la à luz direta do sol. Evitar possíveis fontes de umidade. Utilizar a máquina só em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente aos equipamentos eletrônicos.

4 TRANSPORTE Y MANIPULACIÓN

4.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)**



PELIGRO

Para evitar daños a personas y cosas, prestar la máxima atención y cuidado durante el desplazamiento de la máquina y seguir atentamente las instrucciones citadas en este capítulo.



ADVERTENCIA

El desplazamiento del embalaje deberá ser efectuado por personal cualificado a través de medios idóneos de desplazamiento. Prohibido colocar bultos sobre el embalaje.



Si la máquina es instalada cerca de una pared, mantener la distancia mínima de 10 cm para evitar que se aplasten los cables.

4.2 Desembalaje y posicionamiento

		1x13-14 mm	Extracción de tornillos de fijación al palet
--	--	------------	--



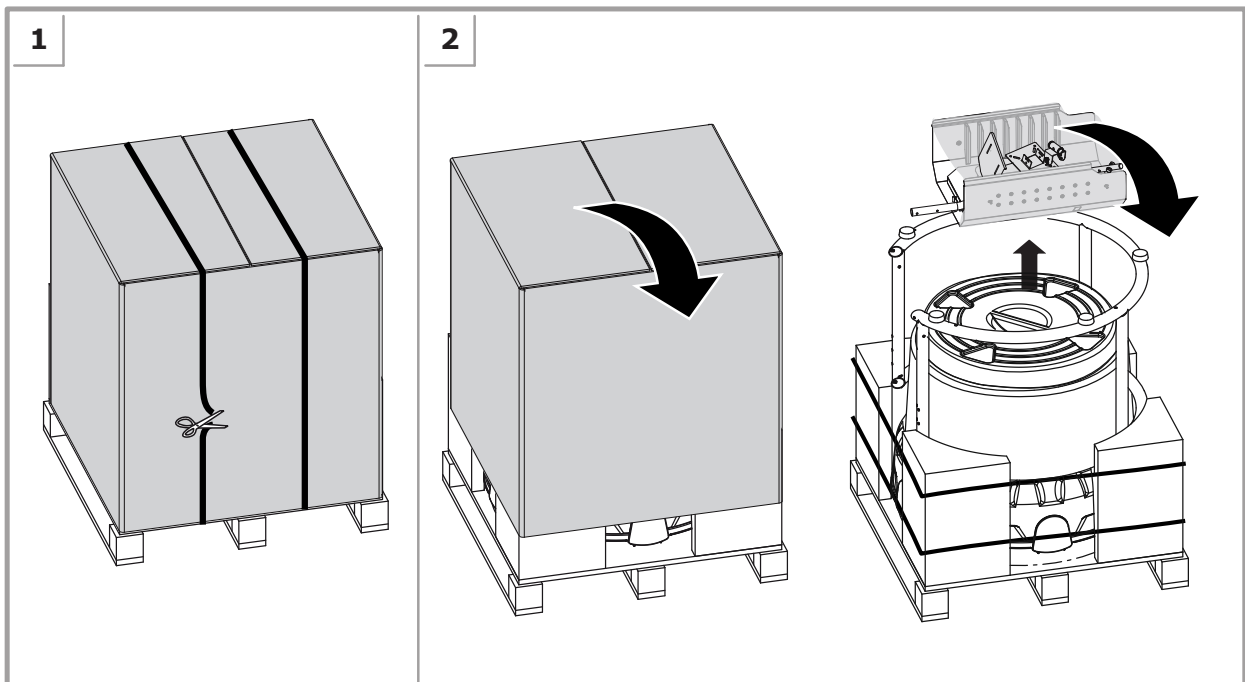
PELIGRO

El siguiente procedimiento requiere la ayuda de al menos 2 personas.

Reponer el material de embalaje para futuras necesidades o eliminarlo según las normas vigentes. En cualquier caso, se aconseja conservarlo durante la duración de la garantía de la máquina.

Verificar que el embalaje no haya sufrido daños o manipulaciones durante el transporte; si es así, dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

1. Cortar las cintas que envuelven el embalaje.
2. Eliminar la cobertura del palet. Eliminar el revestimiento que envuelve la máquina. Retirar los accesorios y/o material incluido.



4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)**



PERIGO

Para evitar danos pessoais e materiais, tomar o máximo cuidado e precaução ao manusear a máquina e seguir cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.



ADVERTÊNCIA

A movimentação da embalagem deve ser efetuada por pessoal qualificado usando equipamento apropriado para movimentação. É proibido empilhar os itens na embalagem.



Se a máquina for instalada nas proximidades de uma parede, coloque-a a pelo menos 10 cm de distância para evitar o esmagamento dos cabos.

4.2 Desembalagem e posicionamento

		1x13-14 mm	Remoção dos elementos de fixação ao pallet
--	--	------------	--



PERIGO

Os seguintes procedimentos devem ser executados por, no mínimo, 2 pessoas.

Recomenda-se guardar o material de embalagem para uso futuro ou eliminá-lo de acordo com as regulamentações vigentes. Em qualquer caso, recomenda-se que o mesmo seja conservado durante toda a duração da garantia da máquina.

Certificar-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso tenha ocorrido, entrar em contato com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

1. Corte as cintas em torno da embalagem.
2. Remover a cobertura do pallet. Remover o revestimento que envolve a máquina. Tirar eventuais acessórios e/ou material fornecido com a máquina.

**PELIGRO**

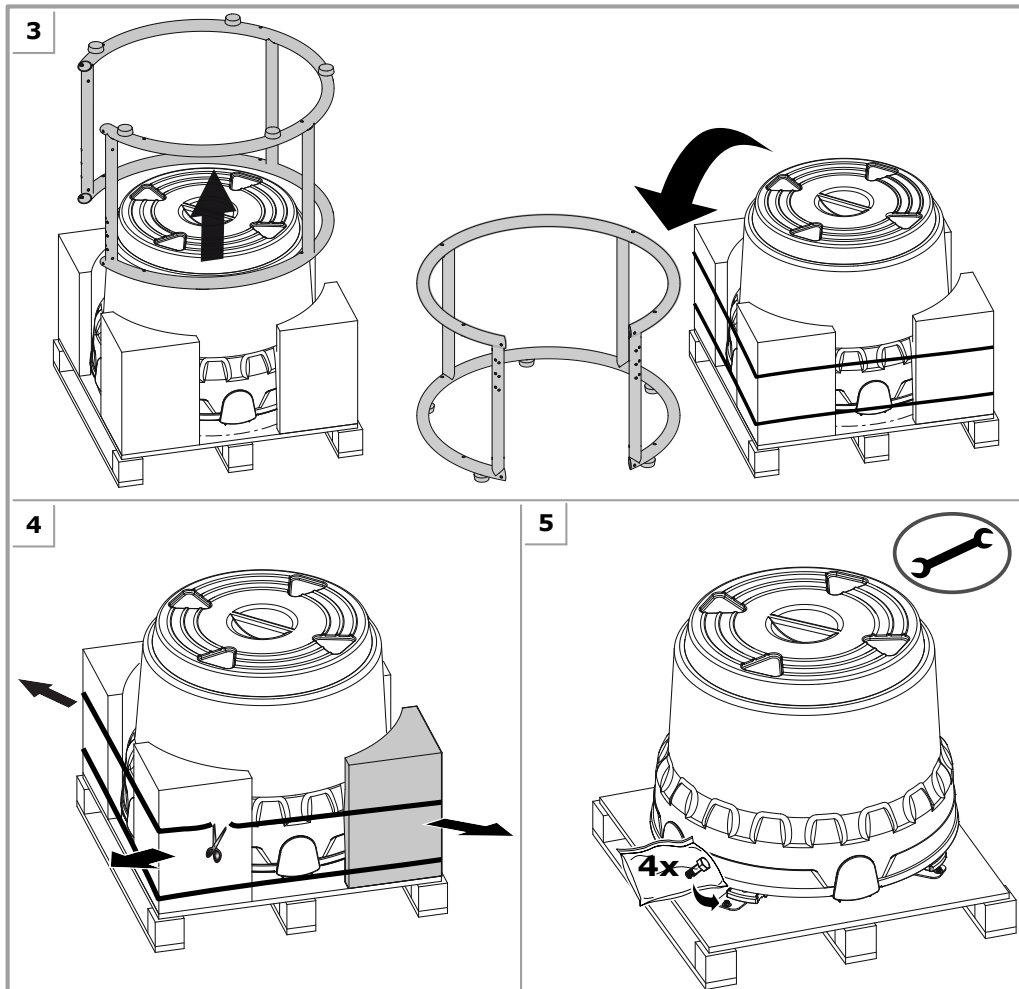
Si la máquina resultase dañada durante el transporte, no intentar ponerla en funcionamiento y dirigirse a la asistencia técnica autorizada o al vendedor.

3. Sacar el soporte tubular del embalaje.

**PERIGO**

Certificar-se de que a máquina não tenha sido danificada durante o transporte; caso contrário, não tentar ligá-la. Entrar em contato imediatamente com o serviço técnico autorizado ou com o revendedor.

3. Remover o suporte tubular da embalagem.



4. Cortar las cintas que envuelven el embalaje. Quitar el material de embalaje del pallet.
5. Quitar los cuatro tornillos que fijan la máquina a la base del pallet.

4. Corte as cintas em torno da embalagem. Remover o material de embalagem do pallet.
5. Remover os três parafusos que fixam a máquina à base do pallet.

**ADVERTENCIA**

La máquina debe alzarse cogiéndola de las cuatro manivelas correspondientes.

6. Con dos personas colocadas en los dos lados opuestos, levantar la máquina verticalmente cogiéndola de las asas y fijarla en posición de trabajo en el soporte tubular con los cuatro tornillos previstos.
7. Montar las chapas de la plataforma sobre la máquina.
8. Para el envío de la máquina, se aplica un tapón rojo de protección de la válvula de membrana. Asegurarse de haberlo quitado antes de poner en funcionamiento la máquina.

**ADVERTÊNCIA**

A máquina deve ser elevada pelas quatro alças respectivamente.

6. Com duas pessoas posicionadas em dois lados opostos, a máquina deve ser elevada verticalmente segura pelas respectivas alças e fixada em posição de trabalho no suporte tubular com os quatro parafusos previstos.
7. Montar as chapas prateleira na máquina.
8. Ao enviar a máquina, uma tampa vermelha é inserida para proteger a válvula de membrana. Certifique-se de que ele seja removido para o funcionamento normal da máquina.

**ADVERTENCIA**

Mientras se utiliza la máquina, no es necesario volver a colocar el tapón rojo en la válvula, puesto que no realiza ninguna función antisecado ni de otro tipo. Sin embargo, si se desea aplicar como medida de protección, será necesario utilizar siempre el mismo tapón rojo asociado a cada válvula para evitar problemas de contaminación del colorante.

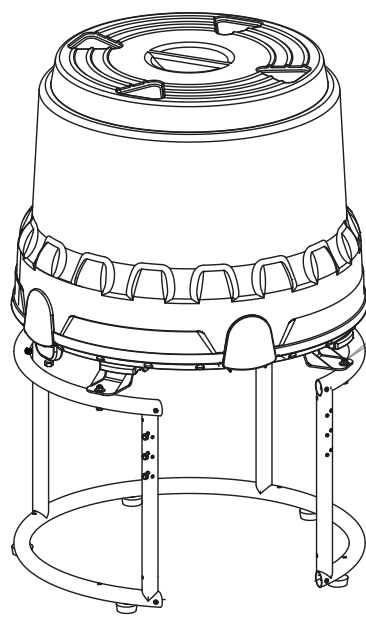
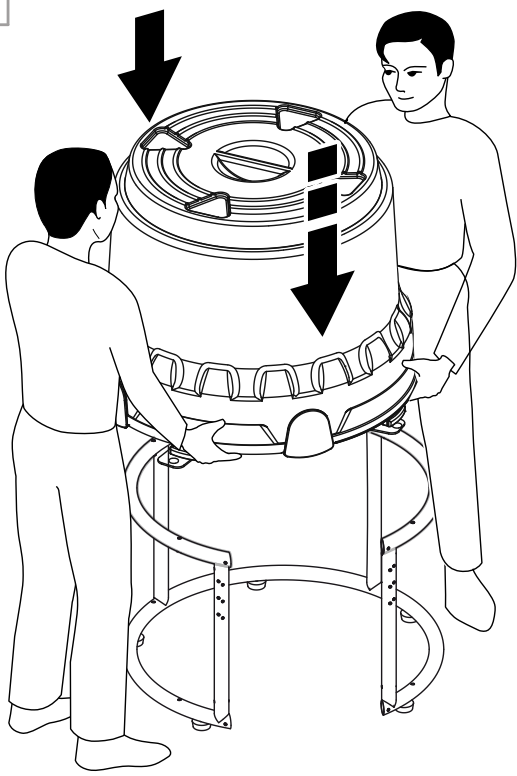
Si es necesario embalar de nuevo la máquina, siga el procedimiento inverso descrito para el desembalaje. Cada vez que la máquina deba ser transportada o expedida se aconseja volver a empaquetarla utilizando si es posible los embalajes originales.

**ADVERTÊNCIA**

Ao utilizar a máquina, não é necessário recolocar a tampa vermelha na válvula, pois ela não possui função anti-exsicação ou outra. Porém, se você quiser colocá-la, mesmo que seja só para proteção, certifique-se de que a mesma tampa vermelha seja sempre usada para cada válvula, para evitar problemas de contaminação de corante.

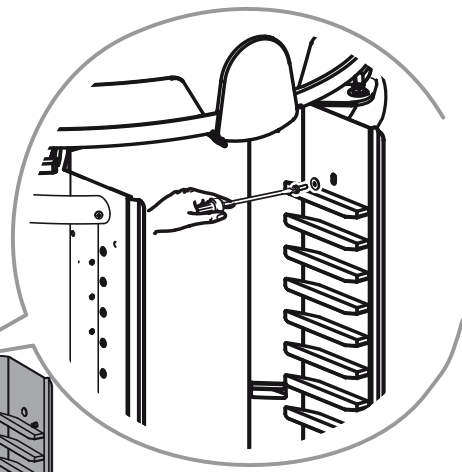
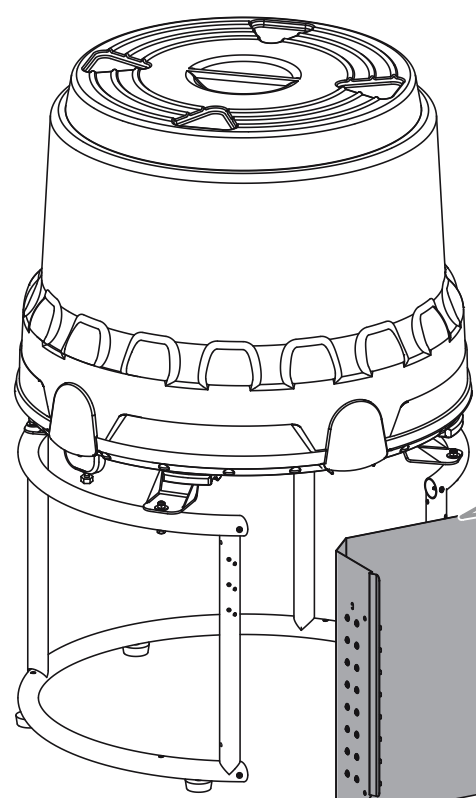
Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se reutilizar a embalagem original toda vez que for necessário mover ou transportar a máquina.

6



4x

7



4.2.1 Material en dotación

Tras haber desembalado la máquina, verificar la presencia del siguiente material en dotación:

1. Cable de alimentación eléctrica.
2. Cable USB.
3. CD software en dotación.
4. Etiquetas.
5. Manual de empleo y documentación del producto.
6. Partes de recambio.

En función de lo especificado en el pedido de compra se podría encontrar además:

- Software de gestión.
- Posibles accesorios a instalar en la máquina.

Verificar que cuanto indicado arriba esté contenido en el embalaje; en caso contrario dirigirse al fabricante.

4.3 Almacenamiento

Si se almacena, la máquina debe mantenerse en un ambiente seguro y protegido, con una adecuada temperatura, humedad y protegida del polvo.

4.4 Eliminación y reciclaje

Este equipo no debe ser eliminado junto con residuos domésticos. Debe realizarse una recogida separada.

Cumpliendo con la Directiva WEEE, la recogida, el tratamiento, la recuperación y la eliminación ecológicamente correcta de los desechos de equipos eléctricos y electrónicos (WEEE = Equipos eléctricos y electrónicos de desecho) debe realizarse en función de las disposiciones nacionales de cada país miembro de la Comunidad Europea que acoge la Directiva.

Separar las partes que forman la máquina según los diferentes tipos de materiales de construcción (plástico, hierro, etc.).

Para el colorante que queda en los depósitos, para los componentes de la máquina más sucios de colorante y en caso que se hayan utilizado productos que necesitan procedimientos especiales de eliminación, hay que respetar las disposiciones de la legislación local sobre la materia.

4.2.1 Material básico fornecido

Após desembalar a máquina, certificar-se de que os seguintes itens estejam presentes:

1. Cabo de alimentação de energia eléctrica.
2. Cabo USB.
3. CD do software fornecido.
4. Etiquetas.
5. Manual do usuário e documentação do produto.
6. Peças de reposição.

De acordo com as especificações do pedido de compra, podem ser também encontrados:

- Programa aplicativo de gestão.
- Eventuais acessórios a serem instalados na máquina.

Certificar-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entrar em contato com o fabricante.

4.3 Armazenamento

Quando estiver armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com temperatura e umidade adequada e protegida do pó.

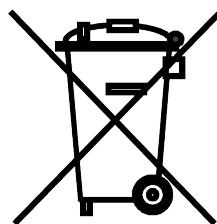
4.4 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não pode ser eliminado com resíduo urbano não separado. Efetuar uma coleta separada.

Em conformidade com a Diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecológicamente corretas de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (REEE) será executado em conformidade com as medidas nacionais de cada estado membro da UE que implementar a Diretiva.

Proceder com a diferenciação das partes que constituem a máquina segundo os diversos tipos de materiais de construção (plástico, ferro etc.).

Para o corante residual nos tanques, para os componentes da máquina mais sujos de corante e no caso de terem sido utilizados produtos que precisam de procedimentos de eliminação especiais, ater-se às disposições locais das leis sobre o assunto.



5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)**



PELIGRO

ESTE EQUIPO DEBERÁ SER CONECTADO A TIERRA. Verificar la correcta conexión a tierra de la instalación de alimentación eléctrica antes de conectar la máquina.

No utilizar cables de prolongación para alimentar la máquina.

El ordenador y otros eventuales dispositivos conectados a la máquina a través de la línea serial o conectados al mismo ordenador deben estar alimentados por una red de alimentación eléctrica equipotencial.

No utilizar enchufes múltiples para conectar otros equipos a la tomacorriente que alimenta la máquina.



ADVERTENCIA

No tratar de alimentar la máquina con una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación.

La máquina se aísla de la red de alimentación desconectando el enchufe de alimentación, por lo que se deberá instalar cerca de una toma fácilmente accesible.

La alimentación eléctrica de los aparatos conectados en serie a la máquina como el ordenador, debe ser equipotencial (tener una única referencia de puesta a tierra) ya que las diferencias de potencial provocan problemas y/o daños en los puertos seriales.

5.2 Ordenador de gestión

La gestión del dosificador se confía al ordenador de gestión. El fabricante proporciona una amplia gama de aplicaciones de software para la gestión de todas las funciones de la máquina.

Si la máquina se suministra con la opción COROB Connect, se podrá controlar con la utilización de una tableta Android o Windows y el relativo software de dosificación.

La instalación completa de la máquina, incluida la conexión del ordenador, la instalación del software de gestión y la configuración del sistema, debe ser realizada por un encargado de mantenimiento especializado.

5.3 Mandos y conexiones

Interruptor general de la máquina (1)

Receptáculo de alojamiento fusibles (2) - El valor de los fusibles se indica en la tabla de datos técnicos (capítulo 8.1).

Toma de alimentación general (3)

Puerto serial USB (4) - Para la conexión con el ordenador de gestión.

Pulsador off-line con piloto ON (5) - Para interrumpir la funcionalidad de la máquina sin apagarla.

5 ACIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)**



PERIGO

ESTE EQUIPAMENTO DEVE SER ATERRADO. Verificar a ligação à terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilizar condutores de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

O computador e eventuais outros dispositivos ligados à máquina através linha serial ou ligados ao próprio computador, devem ser alimentados por uma rede de alimentação elétrica equipotencial.

Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina.



ADVERTÊNCIA

Não tentar ligar a máquina a partir de uma fonte com especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.

A máquina é isolada da linha de alimentação de energia elétrica quando o cabo de alimentação é desconectado; portanto, deve ser instalada próxima a uma tomada da rede facilmente acessível.

Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.

5.2 Computador de gestão

A gestão do dispensador é atribuída ao computador de gestão. O fabricante fornece uma ampla série de aplicativos de programa aplicativo para a gestão de todas as funções da máquina.

Se a máquina é fornecida com a opção COROB Connect, será possível pilotá-la através da utilização de um Tablet Android ou Windows e o respectivo software de dispensação.

A completa instalação da máquina, incluída a conexão do computador, a instalação do programa de gestão e a configuração do sistema, deve ser efetuada por um técnico de manutenção especializado.

5.3 Comandos e conexões

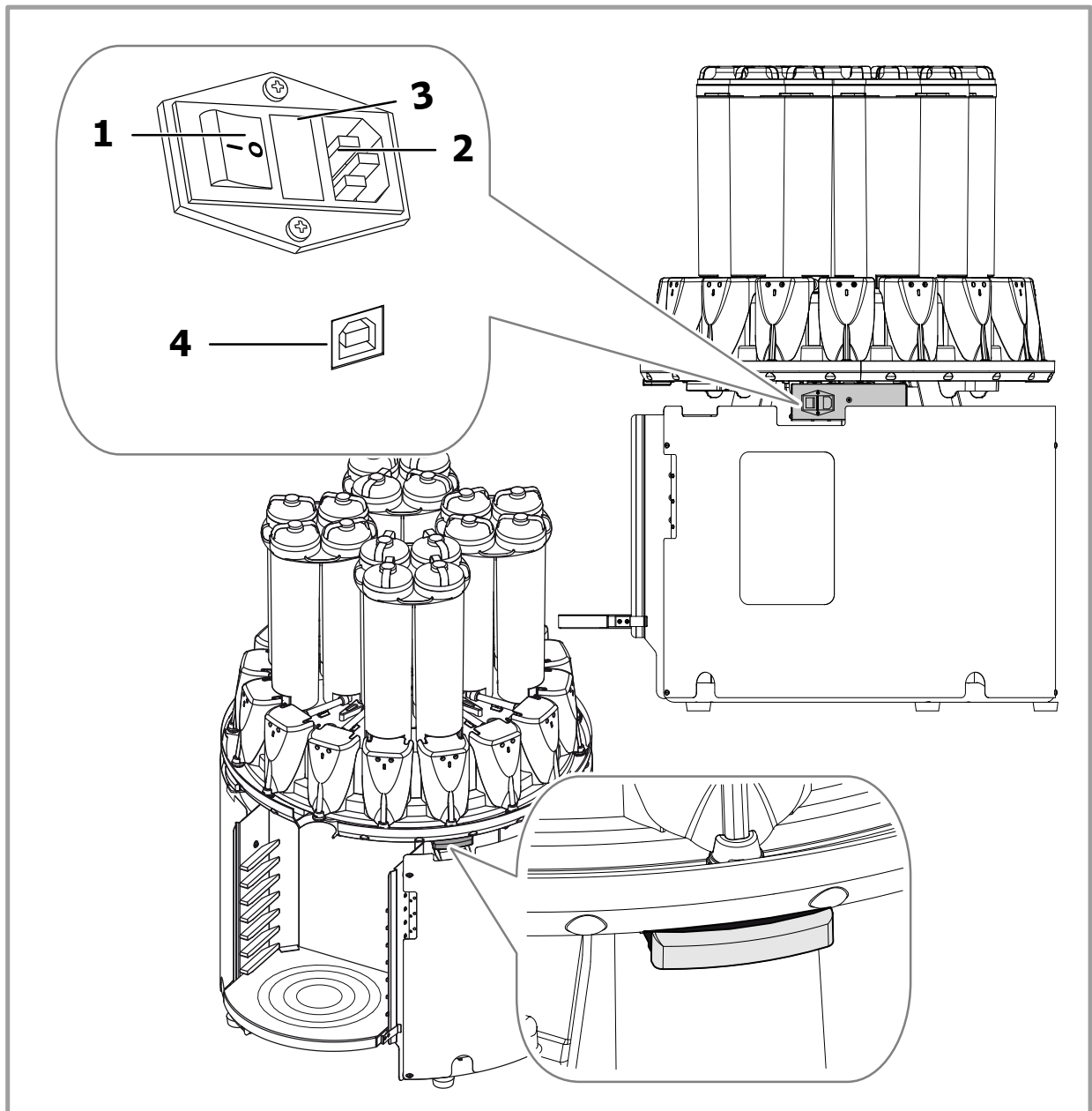
Interruptor geral da máquina (1)

Compartimento de alojamento dos fusíveis (2) - O valor dos fusíveis é ilustrado na tabela de dados técnicos (capítulo 8.1).

Plugue principal (3)

Porta serial USB (4) - Para a conexão com o computador de gestão.

Botão off-line com lâmpada piloto ON (5) - Para interromper as funções da máquina, sem desligá-la.



5.4 Conexión eléctrica y encendido

Tras haber encendido el ordenador, al arrancar el sistema se enciende el piloto ON.



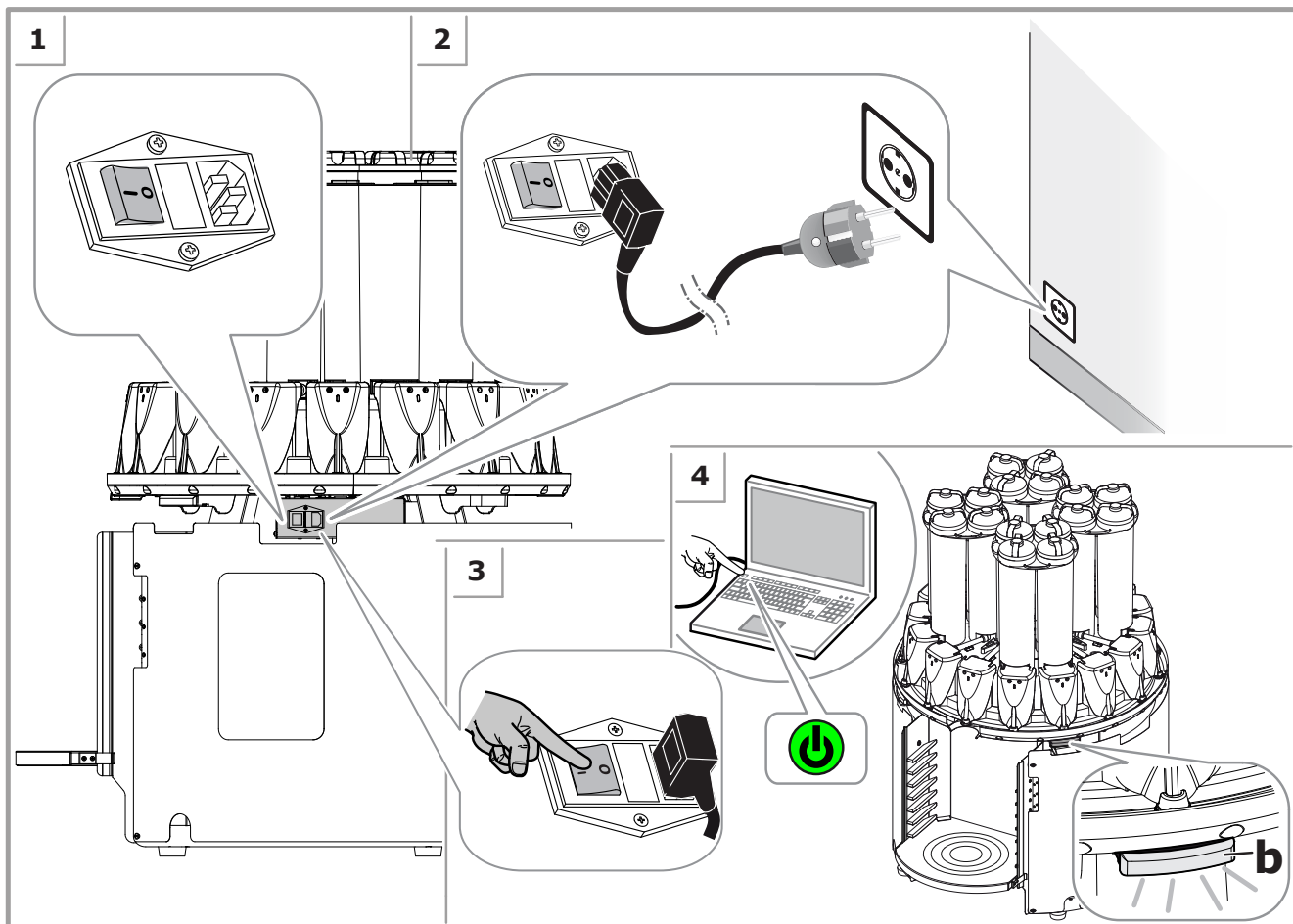
Cuando se pone en marcha el software se solicita al operador que ejecute los procedimientos de preparación de la máquina. Estos procedimientos están estrechamente relacionados con el tipo de software de gestión utilizado.

5.4 Ligação elétrica e acendimento

Após de ligado o computador, com o acionamento do sistema a lâmpada piloto ON acende-se.



No arranque do software é solicitado ao operador a execução dos procedimentos de predisposição da máquina. Esses procedimentos estão estritamente relacionados ao tipo de software de gestão utilizado.



5.5 Uso del pulsador off-line

Al presionar el pulsador off-line, se interrumpen todas las funciones de la máquina y el piloto ON empieza a parpadear para indicar que la máquina está encendida pero sus funciones están bloqueadas; en estas condiciones los mandos enviados del ordenador son rechazados.

Tras haber interrumpido la funcionalidad de la máquina es posible efectuar el rellenado de los depósitos. El estado del piloto ON muestra las condiciones en las que se encuentra la máquina:

Estado del piloto ON	Estado de la máquina	Significado
Apagada	Apagada	La máquina está apagada.
Encendida	On-line	La máquina está encendida y preparada para recibir los mandos del ordenador.
Intermitencia veloz	Off-line	Las funciones de la máquina están bloqueadas y los mandos enviados por el ordenador son rechazados.



ADVERTENCIA

Si se presiona el pulsador off-line durante el proceso de dispensación de una fórmula, se interrumpirá la dispensación.

La recuperación de la fórmula interrumpida, es decir, la posibilidad de continuar con la dosificación de las cantidades que faltan para completar la fórmula, solo es posible si el programa de dosificación soporta esta funcionalidad.

5.5 Uso do botão off-line

Apertando o botão off-line realiza-se a interrupção de todas as funcionalidades da máquina; a lâmpada piloto ON pisca rapidamente indicando que a máquina está acesa, mas com as funcionalidades bloqueadas; nestas condições os comandos enviados pelo computador são recusados.

Após ter interrompido as funcionalidades da máquina é possível efetuar o abastecimento dos reservatórios. O estado da lâmpada piloto ON indica a condição da máquina:

Estado da lâmpada piloto ON	Condição da máquina	Significado
Apagada	Apagada	A máquina está desligada.
Acesa	On-line	A máquina está ligada e pronta para receber os comandos do computador.
Intermitência rápida	Off-line	As funções da máquina são interrompidas e os comandos enviados pelo computador são recusados.



ADVERTÊNCIA

A pressão do botão off-line, durante a dosagem de uma fórmula, provoca a interrupção da dosagem.

A recuperação da fórmula interrompida, isto é, a possibilidade de continuar a dosagem da quantidade em falta para a conclusão da fórmula, é possível apenas se o programa de dosagem suporta esta funcionalidade.


5.6 Desactivación



ADVERTENCIA

ES ACONSEJABLE NO APAGAR JAMÁS LA MÁQUINA ni siquiera en los horarios de cierre del establecimiento, para que las funciones automáticas temporizadas permitan mantener el colorante en las mejores condiciones de conservación y homogeneidad.

En el caso de que fuese indispensable apagar la máquina, evitar tenerla apagada durante un largo período de tiempo. Cuando la máquina no viene utilizada, apagar solamente el ordenador.

 *La potencia absorbida por la máquina encendida durante su inactividad o durante un ciclo de agitación, es muy baja.*


5.6 Desativação

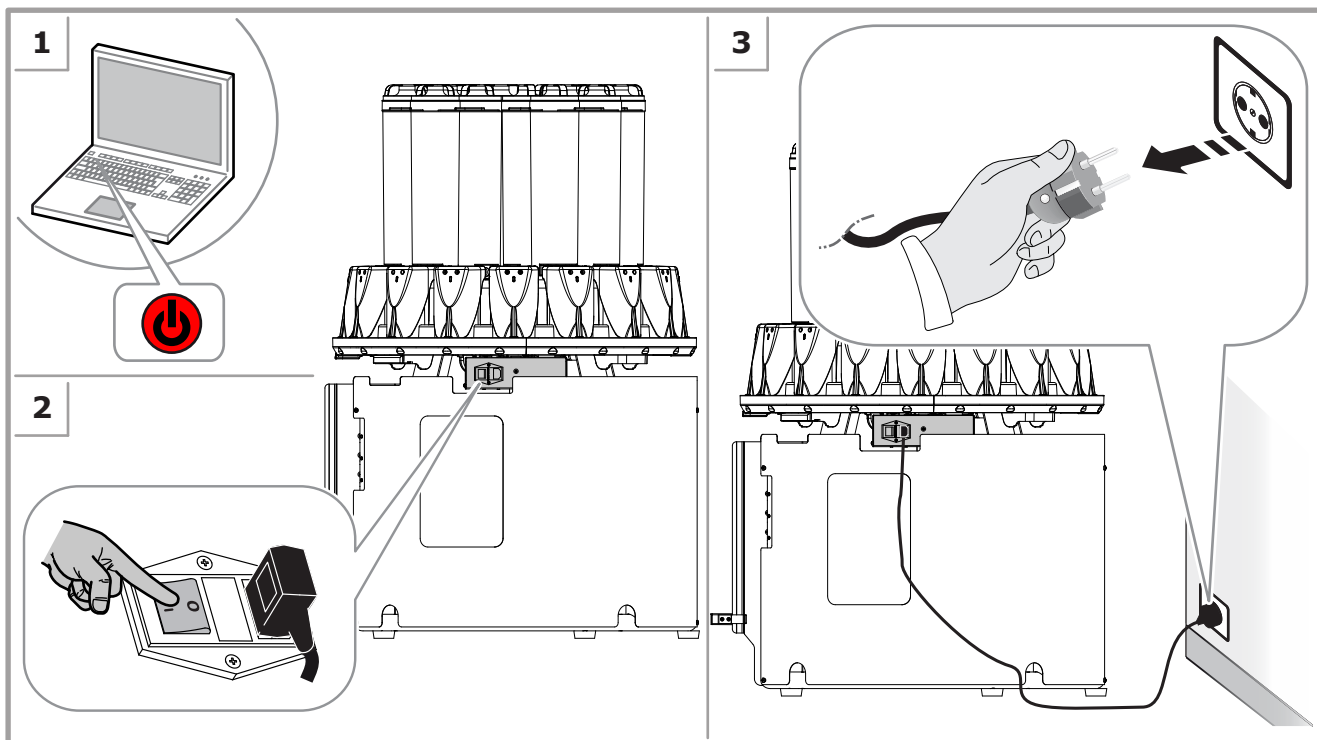


ADVERTÊNCIA

RECOMENDA-SE NUNCA DESLIGAR A MÁQUINA nem mesmo nos horários de fechamento dos estabelecimentos, porque as funções automáticas temporizadas permitem manter o corante nas melhores condições de conservação e homogeneidade.

Se for indispensável paralisar a máquina, evite mantê-la desligada por longos períodos de tempo. Quando a máquina não estiver sendo usada, desligue eventualmente somente o computador.

 *A potência absorvida pela máquina ligada, durante a sua inatividade ou durante um ciclo de agitação, é muito baixa.*



6 UTILIZACIÓN DEL DOSIFICADOR

6.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



PELIGRO

La máquina debe ser utilizada por un solo operador; se prohíbe la presencia de otros encargados que puedan alcanzar y tocar partes de la máquina durante el funcionamiento.

Se prohíbe utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad presentes en la máquina desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

Durante el desplazamiento de los envases no sobrepasar los límites de peso definidos por las normas vigentes (20 kg si es mujer, 25 kg si es hombre).

6.2 Conducción

El operador es guiado en la conducción de la máquina por el software de gestión que visualiza las instrucciones a seguir y las acciones emprendidas por la máquina.

Fases de conducción	Ref.
Realizar las selecciones oportunas del software (selección del producto, de la fórmula y del bote).	
Regular la posición de la plataforma con encaje.	Cap. 6.2.1
Apoyar el envase sobre la plataforma.	Cap. 6.2.2
Accionar la dispensación de la fórmula por medio del software.	Cap. 6.2.3
Al terminar la fase de dispensación quitar el envase e iniciar la dispensación siguiente.	

6.2.1 Regulación de la plataforma

Introducir la plataforma con encaje en una de las sedes correspondientes, según la dimensión del envase a utilizar.

PELIGRO

No cargar sobre la plataforma envases con un peso superior a 35 kg / 77 lb. No subir y/o sentarse sobre la plataforma. No utilice la plataforma como escalera.

6 UTILIZANDO O DOSADOR

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outras pessoas além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de segurança presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.

Durante a movimentação das embalagens, não supere os limites de peso impostos pelas normas vigentes (kg 20 para mulheres, kg 25 para homens).

6.2 Condução

O operador é guiado para a condução da máquina pelo programa aplicativo de gestão que exhibe as instruções a serem executadas e as ações desempenhadas pela máquina.

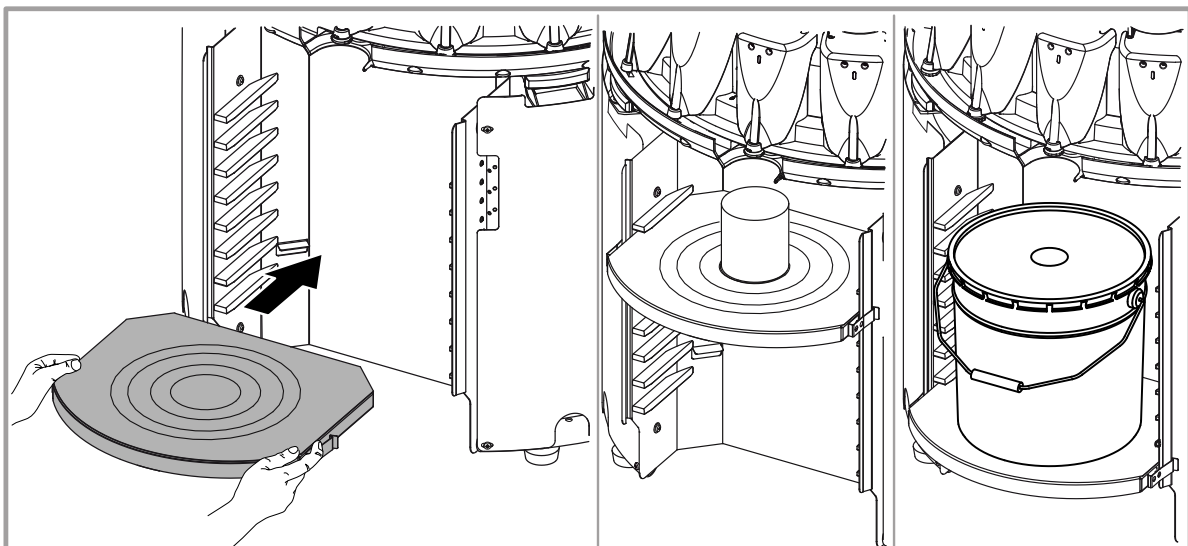
Fases de condução	Ref.
Efetue as seleções oportunas a partir do software (seleção do produto, fórmula e tamanho da embalagem).	
Regule a posição da prateleira de encaixe.	Cap. 6.2.1
Apoie a embalagem na prateleira.	Cap. 6.2.2
Comandar a dosagem da fórmula usando o programa aplicativo.	Cap. 6.2.3
Ao terminar a dosagem, remova a embalagem e proceda com o processo de dosagem sucessivo.	

6.2.1 Regulação da prateleira

Introduza a prateleira de encaixe em uma das sedes, conforme a dimensão da embalagem a ser utilizada.

PERIGO

Não carregue sobre a prateleira embalagens com peso superior a 35 kg / 77 lb. Não suba ou se sente sobre a prateleira. Não utilizar a prateleira como escada.

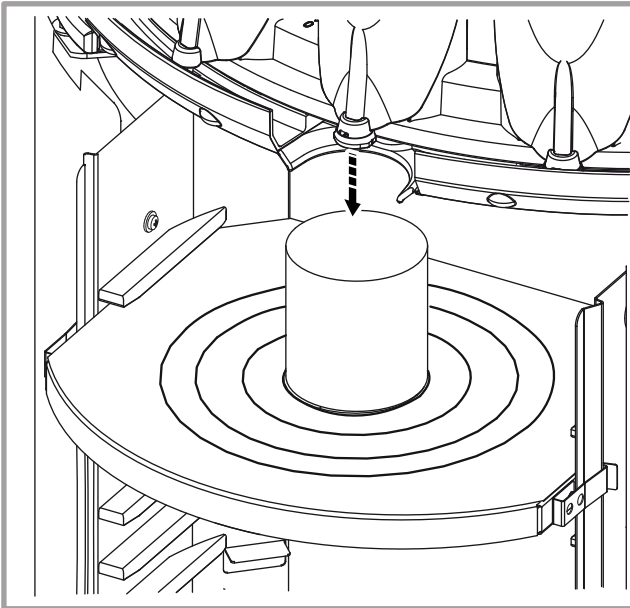


6.2.2 Carga del envase

Apoiar el envase sobre la plataforma.

Colocar el envase de forma que la abertura sobre la tapa esté centrada con respecto a la boquilla de dosificación.

(Si está presente en la fotocélula opcional) Colocar el envase de forma que se produzca una oscurecimiento de la fotocélula.

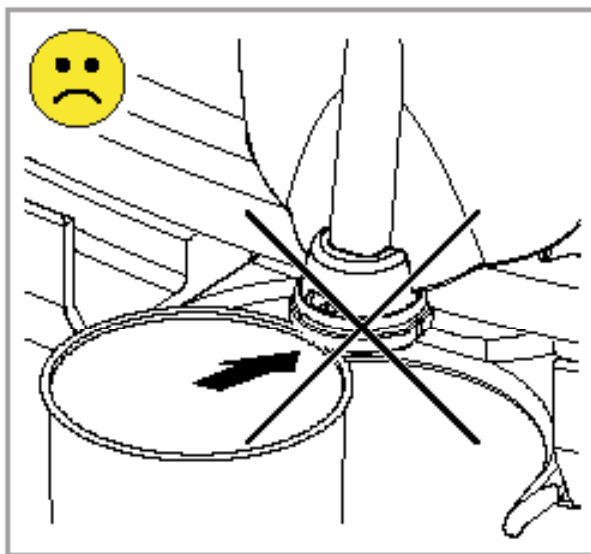
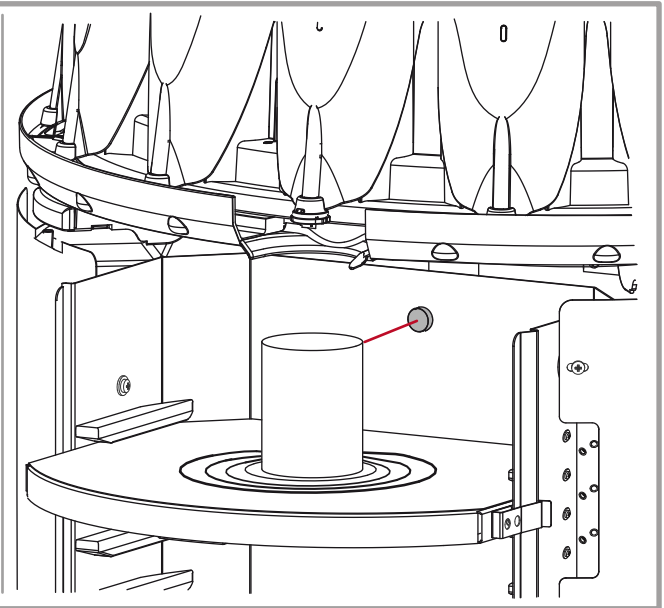


6.2.2 Carregamento da embalagem

Apoiar a embalagem na prateleira.

Posicione a embalagem de maneira que a abertura na tampa fique no centro em relação ao bico de dosagem.

(Quando presente a fotocélula opcional) Posicione a embalagem de maneira a provocar o escurecimento da fotocélula.



6.2.3 dispensación

Con el mando de dosificación, la mesa giratoria se acciona automáticamente para colocar, uno tras otro, los circuitos que participan en la dosificación en posición frontal y, así, suministrar los productos previstos en la fórmula en las cantidades establecidas.

El cepillo de limpieza se acciona de modo que permite la limpieza de las boquillas que, a causa de la rotación de la mesa, pasan al nivel del mismo cepillo.

6.3 Procesos automáticos

La agitación de los colorantes es un proceso temporizado activado automáticamente para mantener el producto presente en los depósitos en las mejores condiciones de conservación y homogeneización a través del movimiento de los agitadores colocados dentro de los depósitos.

La duración y el intervalo entre un ciclo de agitación y el siguiente pueden personalizarse utilizando el software de configuración en relación a la naturaleza de los productos utilizados en la máquina.

6.2.3 Dosagem

Com o comando de dosagem, a mesa giratória aciona-se automaticamente para posicionar, em seqüência, os circuitos envolvidos na dosagem em posição frontal e dosar, assim, os produtos previstos na fórmula e nas quantidades estabelecidas.

A escova de limpeza aciona-se para permitir a limpeza dos bicos que, por efeito da rotação da mesa, passam em correspondência com a própria escova.

6.3 Processos automáticos

Agitação de corantes é um processo temporizado, ativado automaticamente para armazenar adequadamente o produto nos canisters e mantê-lo em condições homogêneas e ideais para dosagem, através do movimento dos agitadores dentro dos canisters.

A duração e o intervalo entre um ciclo de agitação e o seguinte podem ser personalizados através do programa de configuração, em relação à natureza dos produtos utilizados na máquina.



PELIGRO

No programar el tiempo de agitación superior a 30 minutos y el intervalo entre una agitación y la siguiente inferior al tiempo de agitación.



Se recomienda mantener los depósitos cerrados con las respectivas tapas y no introducir las manos en el depósito también si no hay colorante.

La máquina es capaz de ejecutar procesos de **limpieza automática de las boquillas** de todos los circuitos que se activen antes o después de una dosificación si se ha terminado el intervalo de tiempo previsto:

- **Limpieza rápida:** la mesa giratoria gira completamente mientras el cepillo está activado.
- **Limpieza esmerada:** se activa el cepillo y la mesa giratoria gira de forma que se dejen las boquillas de un circuito en el cepillo durante algunos segundos.

6.4 Rellenado de los depósitos

1. A partir del software de gestión de la máquina (consultar el manual de uso del software) utilizar la función de actualización de los niveles de colorante en los depósitos.
2. Presionar el pulsador off-line (capítulo 5.5).
3. Quitar la tapa del depósito por llenar.



Agitar manualmente el envase de colorante que debe verterse en los depósitos. No utilizar agitadores automáticos.

4. Comprobar que el escurrobotellas esté colocado correctamente, luego verter el colorante deseado en el depósito directamente sobre el escurrobotellas, para que no salpique o se emulsione aire en el colorante.



ADVERTENCIA

Para prevenir la salida del colorante por la varilla del agitador, es indispensable NO QUITAR el escurre botellas; el nivel del colorante NO DEBE superar el nivel máximo ubicado a 5 cm del borde superior del depósito. La salida de colorante produce el bloqueo del grupo de bombeo del circuito.

5. Volver a cerrar el depósito con la respectiva tapa.
6. Poner la máquina en estado on-line utilizando el pulsador off-line (capítulo 5.5).
7. Repetir las operaciones para llenar otros depósitos.



PERIGO

Não programe um tempo de agitação superior a 30 minutos e o intervalo entre uma agitação e a sucessiva inferior ao tempo de agitação.



Recomenda-se que os canisters sejam mantidos fechados com as respectivas tampas e que se evite a introdução das mãos dentro do canister mesmo na ausência de corantes.

A máquina é apta a realizar processos de **limpeza automática dos bicos de sopro** de todos os circuitos que são ativados antes ou depois de uma dosagem após o esgotamento do tempo previsto:

- **Limpeza rápida:** a mesa giratória gira completamente enquanto a escova é ativada.
- **Limpeza meticulosa:** ativa-se a escova e a mesa giratória gira de maneira a deixar os bicos de sopro de um circuito por vez sobre a escova por alguns segundos.

6.4 Abastecimento dos reservatórios

1. No programa de gestão da máquina (consulte o manual de uso do software) utilize a função de atualização dos níveis de corante nos canisters.
2. Pressionar o botão off-line (capítulo 5.5).
3. Retirar a tampa do reservatório a ser abastecido.



Agite manualmente o recipiente de corante a ser despejado dentro dos canisters. Não usar agitadores automáticos.

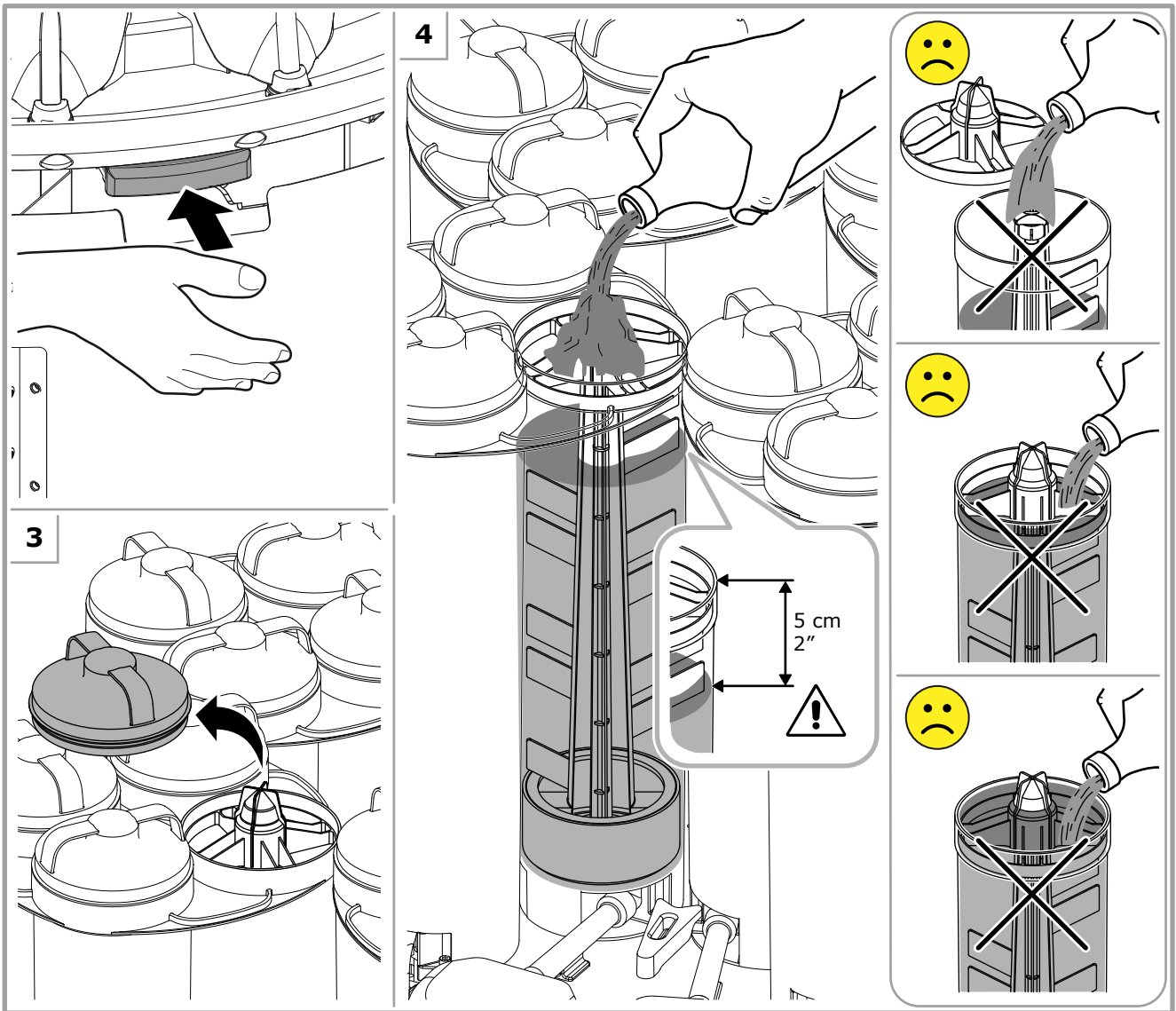
4. Certifique-se de que a tampa superior de drenagem esteja corretamente posicionada e, então, despeje o corante dentro do canister sobre tampa superior de drenagem, de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante.



ADVERTÊNCIA

Para evitar a saída de corante pela haste do agitador é indispensável NÃO REMOVER a tampa superior de drenagem; o nível do corante NÃO DEVE superar o nível máximo colocado a 5 cm da borda superior do canister. A saída do corante provoca o bloqueio do grupo de bombeamento do circuito.

5. Fechar o reservatório com a tampa correspondente.
6. Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line (capítulo 5.5).
7. Repetir os passos acima para abastecer outros reservatórios.



ADVERTENCIA

En caso de operación incorrecta con un consiguiente llenado excesivo del depósito:

- Si se ha derramado producto dentro de la máquina, no intentar limpiar; apagar de inmediato la máquina y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.
- Si, por el contrario, el producto se ha derramado por fuera del depósito, hay que apagar de inmediato la máquina y limpiar esmeradamente con papel o con un paño húmedo. Cuando sea posible, dejar que se seque el colorante y quitarlo con una espátula.
- Si el producto no se ha salido de los bordes del depósito, evitar cerrar el depósito con la tapa y proceder de inmediato con la dispensación del colorante en exceso hasta llegar al nivel correcto. Limpiar esmeradamente los bordes del depósito con papel o con un paño húmedo antes de cerrarlo con la tapa.

NUNCA USAR AGUA NI PRODUCTOS A BASE DE DISOLVENTE PARA LIMPIAR LA MÁQUINA.



ADVERTENCIA

La falta de actualización de los niveles de colorante en los depósitos puede comprometer la exactitud de la tinta producida o, lo que es peor, causar el vaciamiento de los depósitos y de los circuitos de la máquina.

Se recomienda mantener los depósitos siempre llenos procediendo a un frecuente llenado.



ADVERTÊNCIA

Em caso de ações impróprias, que causaram um enchimento excessivo do reservatório:

- Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.
- Se, ao contrário, o produto tiver vazado fora do reservatório, é necessário desligar a máquina imediatamente e limpar com papel ou um pano úmido. Se for possível, deixe o corante secar sozinho e remova com uma espátula.
- Se o produto ainda não tiver saído pelas bordas do reservatório, é necessário evitar o fechamento do reservatório com a sua tampa e fornecer imediatamente a dosagem do corante excedente até o nível correto ser alcançado. Limpe cuidadosamente a borda superior do reservatório com papel ou pano úmido antes de fechá-lo com a própria tampa.

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.



ADVERTÊNCIA

A não atualização dos níveis de corantes nos reservatórios pode comprometer a precisão da cor produzida ou, de maneira mais grave, provocar esvaziamento de reservatórios e circuitos da máquina.

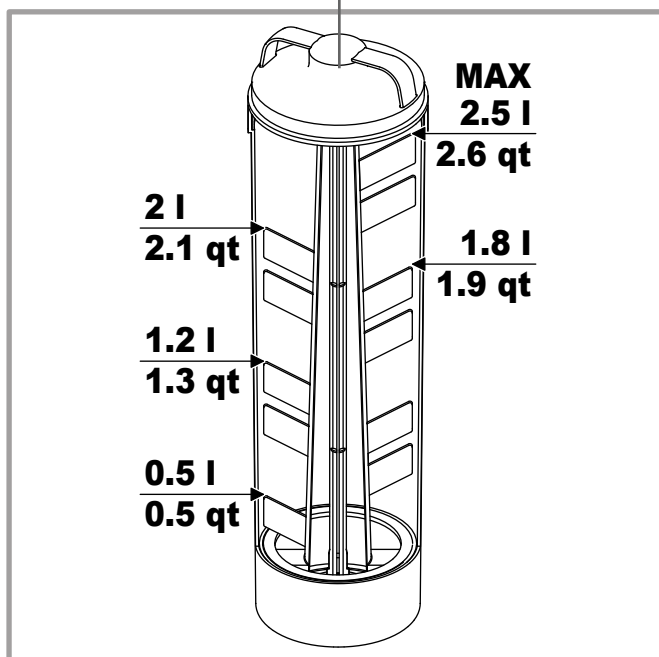
Recomenda-se manter os canisters sempre cheios, abastecendo-os frequentemente.

Después de un rellenado de colorante se aconseja efectuar la agitación, mediante las funciones específicas del software de gestión, para eliminar el aire que de cualquier forma podría haberse emulsionado y englobado en el colorante.

A continuación se ilustra un esquema de referencia para el llenado de los depósitos.

Após serem abastecidos os reservatórios com o corante, é aconselhável executar a agitação, utilizando-se as funções fornecidas no programa aplicativo de gestão, para eliminar todo o ar que possa ter sido emulsionado e incorporado ao corante.

A seguir apresenta-se um esquema de referência para o enchimento dos canisters.



6.5 Anomalias

Problema	Causa	Solución
La máquina no se enciende.	Máquina eléctricamente desconectada.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor general en la posición de desconectado (O).	Poner el interruptor general en la posición de conectado (I) (capítulo 5.4).
	Uno o más fusibles están quemados.	Sustituir los fusibles quemados en el receptáculo de alojamiento de los fusibles (capítulo 5.3).
	El alimentador ha entrado en protección.	Esperar algunos minutos y volver a encender la máquina. Si la anomalía persiste, dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
	Conexiones eléctricas defectuosas.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.
El software de gestión visualiza el error en el protocolo de comunicación.	Máquina apagada.	Encender la máquina (capítulo 5.4) y reiniciar el software de gestión.
	Máquina desconectada del ordenador.	Verificar las conexiones en la parte trasera de la máquina (capítulo 5.4).
	Puerto serial o USB del ordenador no correctamente configurado o defectuoso.	Comprobar la correcta configuración del puerto de comunicación con la máquina a través del programa de configuración y calibración.
		Ejecutar la reparación del puerto serial o USB del ordenador.
	Cable serial dañado.	Cambiar el cable de comunicación utilizando repuestos originales del fabricante.
Conexión defectuosa.	Dirigirse a la Asistencia Técnica autorizada.	
El piloto ON I parpadea rápidamente y la máquina rechaza los comandos.	Pulsador off-line presionado.	Presionar el pulsador off-line para llevar a la máquina al estado on-line (capítulo 5.4).

6.5 Anomalias

Problema	Causa	Solução
A máquina não liga.	Máquina desligada da rede elétrica.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor geral na posição OFF (O).	Coloque o interruptor geral na posição ON (I) (capítulo 5.4).
	Um ou mais fusíveis podem estar queimados.	Troque os fusíveis queimados dentro do compartimento de alojamento dos fusíveis (capítulo 5.3).
	O alimentador entrou em proteção.	Aguarde alguns minutos e tente ligar a máquina novamente. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
	Ligações elétricas defeituosas.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.
O programa aplicativo de gestão apresenta um erro no protocolo de comunicação.	Máquina desligada.	Ligue a máquina (capítulo 5.4) e reinicie o programa de gestão.
	Máquina desligada do computador.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Porta serial ou USB do computador não configurada corretamente ou defeituosa.	Verifique se foi configurada corretamente a porta de comunicação com a máquina mediante o programa aplicativo de calibração e configuração.
		Conserte a porta serial ou USB do computador.
	Cabo serial danificado.	Troque o cabo de comunicação utilizando peças originais do fabricante.
Ligação defeituosa.	Contacte a Assistência Técnica autorizada.	
A lâmpada piloto ON pisca rapidamente e a máquina não aceita os comandos.	Botão off-line pressionado.	Pressione o botão off-line para levar a máquina para a condição on-line (capítulo 5.4).

7 MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 Advertencias generales

Es necesario que los encargados de estas operaciones usen las siguientes protecciones individuales.



**GUANTES
PROTECCIÓN
RIESGO MECÁNICO
(DESGARRO, CORTE)**



PELIGRO

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento ordinario es necesario apagar la máquina y desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Durante las fases de mantenimiento de la máquina, es elevado el riesgo de contacto con el producto colorante; seguir lo indicado en el capítulo 3.2.

7.2 Tabla de mantenimiento



ADVERTENCIA

Las frecuencias de intervención citadas son indicativas ya que dependen de la naturaleza de los colorantes y de las condiciones ambientales así como de la frecuencia de uso de la máquina.

Operaciones	Frecuencia	
	inicio turno	Cuando sea necesario
Inicialización y purga	✓	
Rellenado del líquido cepillo de limpieza	✓	
Limpieza externa del dosificador		✓
Limpieza de las canaletas salvagotas		✓
Lavado o sustitución boquillas		✓

7.3 Limpieza externa



ADVERTENCIA

NUNCA USAR AGUA NI PRODUCTOS A BASE DE DISOLVENTE PARA LIMPIAR LA MÁQUINA.

Si se ha derramado producto dentro de la máquina, no intentar limpiar; apagar de inmediato la máquina y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica.

En caso de derrame del producto, intervenir inmediatamente para limpiar la máquina.

1. Desconectar la alimentación (capítulo 5.6).
2. Limpiar los revestimientos, paneles y mandos de la máquina para retirar la suciedad, el polvo y las posibles manchas de colorante utilizando un paño suave y seco o ligeramente humedecido en una solución detergente suave.
3. Volver a conectar y encender la máquina (capítulo 5.4).

Para la limpieza del ordenador remítase al manual del productor.

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



**LUVAS PROTEÇÃO
RISCO MECÂNICO
(RASGÃO OU CORTE)**



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, é necessário desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação de energia elétrica da tomada da rede.

Durante as operações de manutenção da máquina, é alto o risco de contato com o corante; siga estritamente as indicações do capítulo 3.2.

7.2 Tabela de manutenção



ADVERTÊNCIA

As frequências indicadas são aproximadas, uma vez que elas dependem do tipo do corante, condições ambientais e frequência do uso da máquina.

Operações	Frequência	
	Início do turno	Quando necessário
Inicialização e purga	✓	
Abastecimento do líquido da escova de limpeza	✓	
Limpeza externa do doseador		✓
Limpeza das calhas de gotejamento		✓
Lavagem ou troca dos bicos		✓

7.3 Limpeza externa



ADVERTÊNCIA

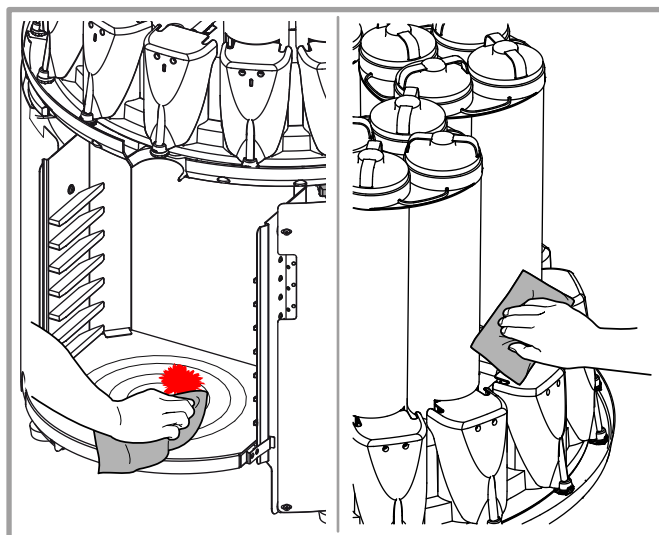
NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

No caso do corante derramado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.

No caso de derramamento de produto, limpe a máquina imediatamente.

1. Desconecte a alimentação elétrica (capítulo 5.6).
2. Limpe revestimentos, painéis e comandos da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de corante, utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.
3. Conecte o cabo de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.4).

Para a limpeza do computador, refira-se ao manual do fabricante.



7.4 Rellenado del líquido del cepillo de limpieza

Controlar diariamente que en el contenedor del cepillo de lavado (presente en la canaleta salvagotas) haya siempre una cantidad de líquido suficiente.

La cantidad de líquido de limpieza usada depende de la frecuencia de utilización de la máquina y del tipo de líquido utilizado.



ADVERTENCIA

Utilizar exclusivamente líquidos de limpieza aconsejados por el productor de colorantes.

El contenedor consta de un orificio de descarga que impide el llenado por encima del nivel máximo.

7.4 Abastecimento do líquido da escova de limpeza

Certifique-se diariamente de que no recipiente da escova de lavagem (presente na calha de gotejamento) tenha sempre uma quantidade de líquido suficiente.

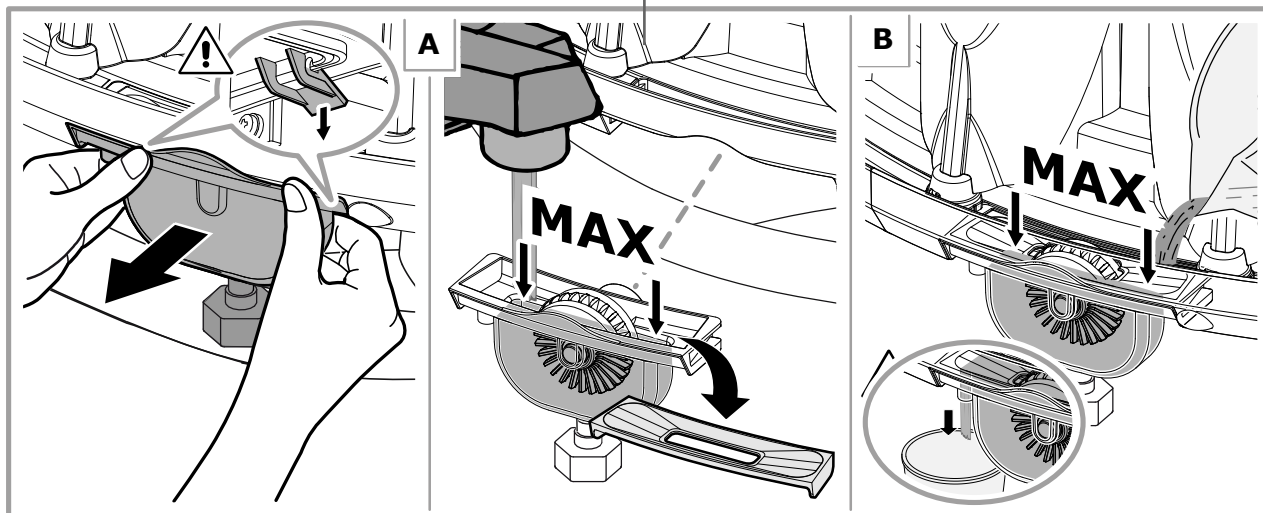
A quantidade de líquido de limpeza depende da frequência de utilização da máquina e do tipo de líquido utilizado.



ADVERTÊNCIA

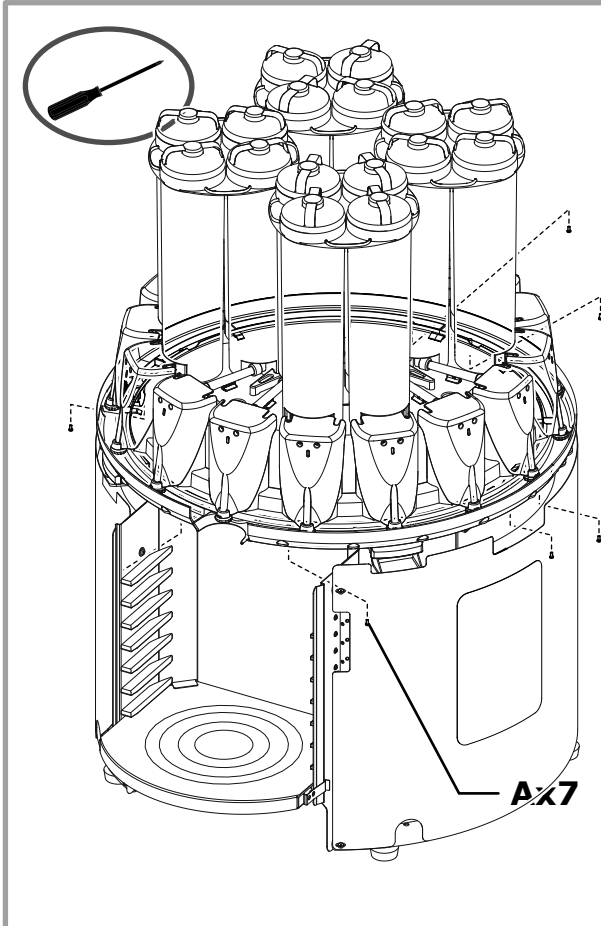
Utilizar exclusivamente líquidos de limpeza recomendados pelo produtor de corantes.

O recipiente tem um orifício de descarga que impede o enchimento além do nível máximo.



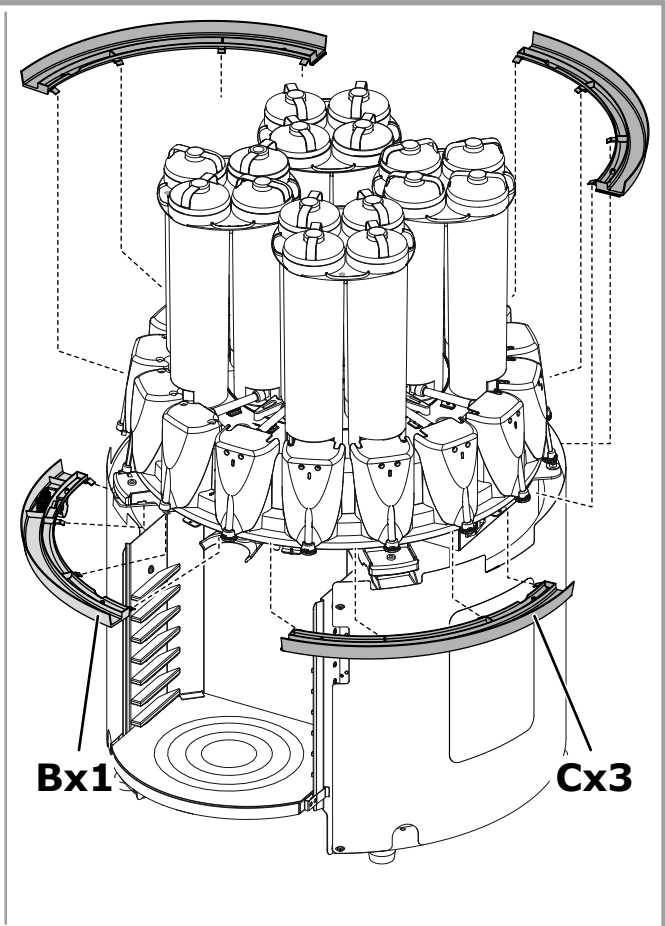
7.5 Limpieza de las canaletas salvagotas

1. Desconectar la alimentación (capítulo 5.6).
2. Utilizando el destornillador de cruceta en dotación, quitar los tornillos **A** de fijación de las canaletas (**B - C**) y desengancharlas de la mesa giratoria.
3. Limpiarlas a causa de posibles manchas de colorante o lavarlas completamente.
4. Volver a colocar las canaletas en la mesa giratoria y fijarlas nuevamente con los tornillos **A**.
5. Volver a conectar y encender la máquina (capítulo 5.4).



7.5 Limpeza das calhas de goteamento

1. Desconecte a alimentação elétrica (capítulo 5.6).
2. Utilizando a chave de fenda em cruz fornecida, remova os parafusos **A** de fixação das calhas (**B - C**) e desenganche-as da mesa giratória.
3. Limpe de eventuais manchas de corante ou lave-as completamente.
4. Monte novamente as calhas enganchando-as à mesa giratória e fixando-as novamente com os parafusos **A**.
5. Conecte o cabo de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.4).



7.6 Lavado o sustitución boquillas



ADVERTENCIA

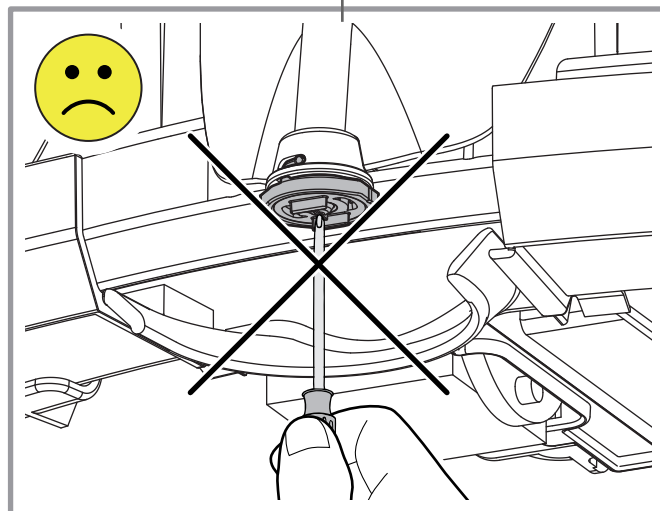
No usar utensilios para intentar limpiar las boquillas.

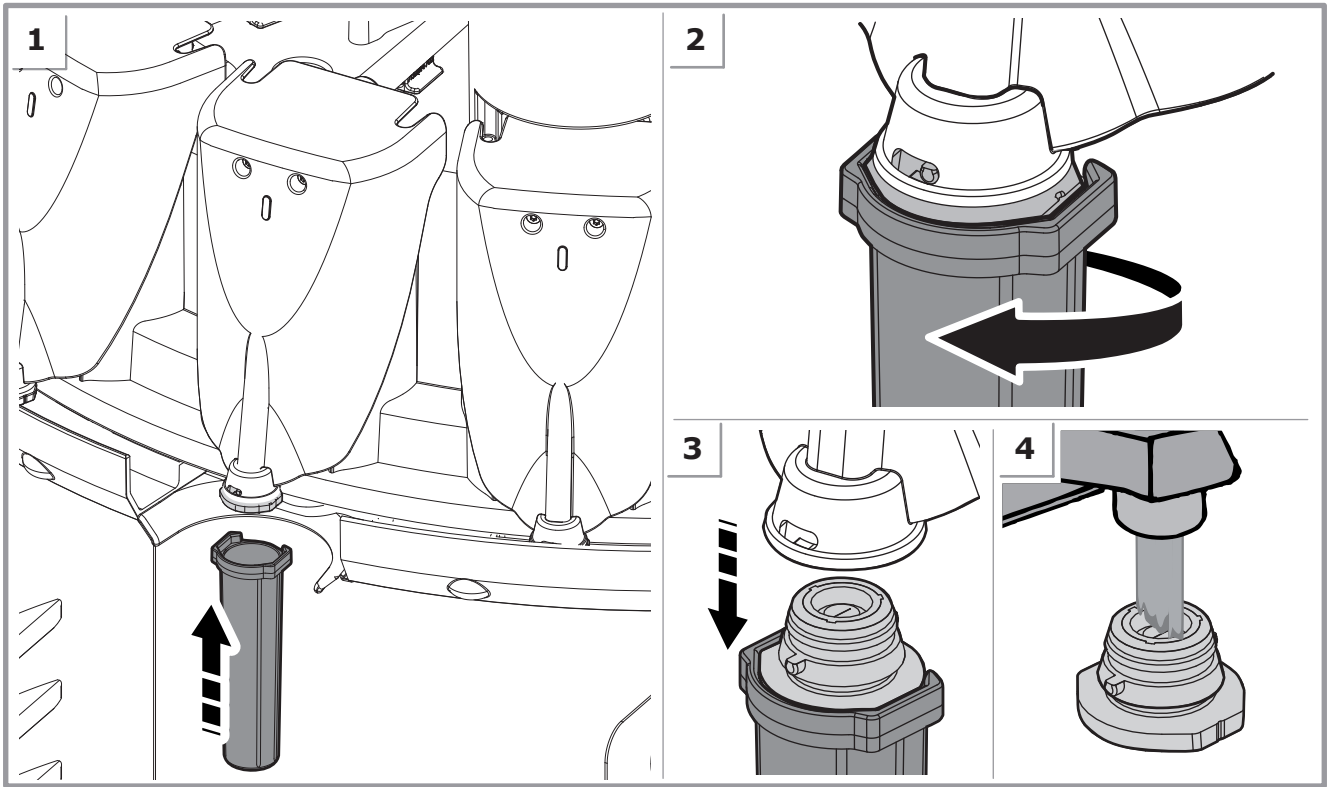
7.6 Lavagem ou troca dos bicos



ADVERTÊNCIA


Não use ferramentas para tentar limpar os bicos.





8 DATOS TÉCNICOS

8.1 Datos técnicos

Tensión	Monofásico 100 - 240 V~ ± 10%	
Frecuencia	50/60 Hz	
Fusibles ^(a)	T 2,5 A	
Potencia máxima absorbida ^(a)	60 W	
Nivel de ruido ^(b)	Nivel de presión acústica equivalente: < 70 dB (A)	
Condiciones ambientales de funcionamiento ^(c)	Temperatura: de 10°C a 40°C Humedad relativa: de 5% a 85 % (sin condensación)	
Vibraciones	La máquina no transmite vibraciones al suelo que pueden perjudicar la estabilidad y precisión de los equipos que puedan estar ubicados cerca.	
Capacidad depósitos	2,5 litros (2.64 q)	
Número circuitos	4 - 8 - 12 - 16	
Tecnología de dosificación	Bomba de fuelle	
Capacidad circuito	0,2 litros/min	
Sistema de dispensación	Secuencial	
Tipología válvulas	Válvulas de membrana	
Tipología colorantes	de base acuosa - universales	
 (d)	Máquina	75 kg
	Máquina embalada	90 kg

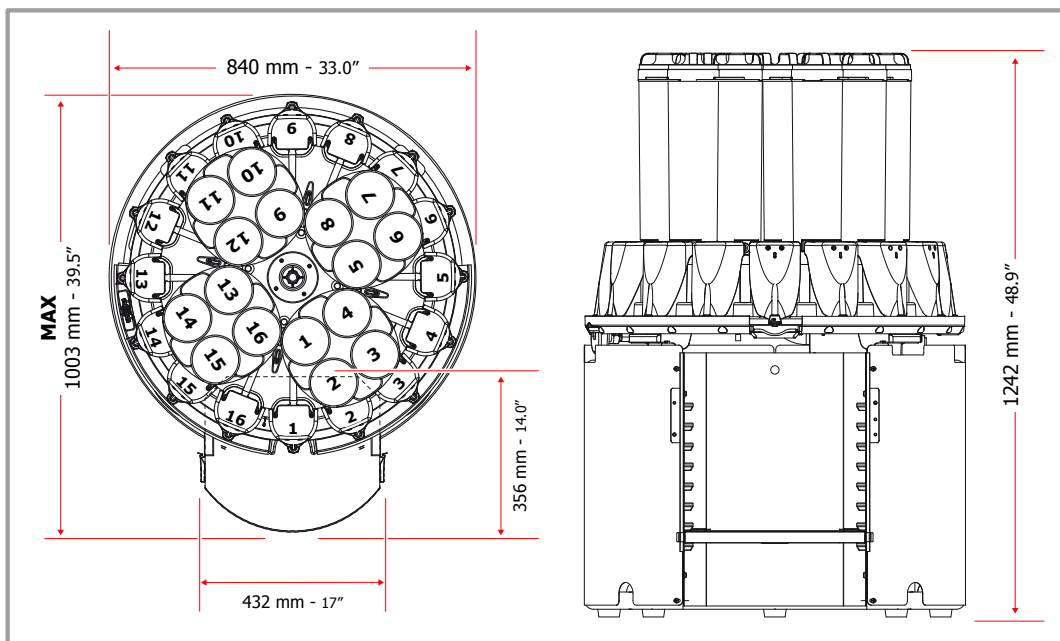
(a) Los datos de potencia son indicativos y están estrechamente ligados a la configuración de la máquina.

(b) Valor medido en laboratorio y documentado por el informe de prueba correspondiente que se encuentra a disposición en la sede del constructor. Condiciones de funcionamiento: ciclo de trabajo normal de la máquina, en condiciones de carga simulada.

(c) Las condiciones ambientales de funcionamiento están estrechamente ligadas a la tipología de los colorantes usados (indicaciones que hay que pedir al fabricante de los productos). Los datos citados son válidos exclusivamente para la máquina.


(d) Datos referidos a la máquina con los depósitos vacíos y sin accesorios.

8.2 Dimensiones



8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Alimentação de energia elétrica	Monofásica 100 - 240 V~ ± 10%	
Frequência	50/60 Hz	
Fusíveis ^(a)	T 2,5 A	
Potência máxima absorvida ^(a)	60 W	
Ruído ^(b)	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)	
Condições ambientais de funcionamento ^(c)	Temperatura: de 10°C a 40°C Umidade relativa: de 5% a 85% (não condensada)	
Vibrações	A máquina não transmite vibrações no piso que possam prejudicar a estabilidade e a precisão de outros aparelhos que se encontram nas proximidades.	
Capacidade reservatórios	2,5 litros (2.64 q)	
Número de circuitos	4 - 8 - 12 - 16	
Tecnologia de dosagem	Bomba sanfonada	
Vazão do circuito	0,2 litros/min	
Sistema de dosagem	Seqüencial	
Tipo de válvulas	Válvulas de membrana	
Tipos de corantes	à base de água - universais	
 (d)	Máquina	75 kg
	Máquina embalada	90 kg

(a) Os dados de potência são indicativos e são estritamente ligados à configuração da máquina.

(b) Valor medido em laboratório e documentado pela relativa relação de prova à disposição junto do fabricante. Condições de funcionamento: normal ciclo de trabalho da máquina, em condições de carregamento simulado.

(c) As condições ambientais de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). Os dados mencionados são válidos exclusivamente para a máquina.

(d) Dados de referência da máquina com os canisters vazios e sem acessórios.


8.2 Dimensões

8.3 Declaración de conformidad

Véase Anexo.

8.4 Garantía

Para que la garantía sea operativa, le invitamos a rellenar en todas sus partes el módulo presente en el embalaje de la máquina y enviarlo como se indica en el mismo.

 *En el caso de que se necesiten intervenciones de la asistencia dirigirse exclusivamente a nuestro personal autorizado y cualificado. Para las operaciones de mantenimiento o sustitución utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales.*

La modificación o eliminación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad previstos en la máquina, además de provocar la pérdida inmediata de la garantía, son peligrosas e ilegales.

El fabricante no se considerará responsable por heridas y daños a personas y cosas causadas por la utilización impropia del equipo o por manipulación de las protecciones y de los dispositivos de seguridad de los que está dotada la máquina.

Serán **motivos de cese de la garantía** proporcionada por el fabricante:


- La utilización impropia de la máquina.
- La falta de respeto de las normas de empleo y mantenimiento previstas en el manual.
- El haber efectuado o hecho efectuar modificaciones y/o reparaciones de la máquina por personal extraño a la organización asistencial autorizada por el fabricante y/o utilizando recambios no originales.

8.3 Declaração de conformidade

Ver Apêndice.

8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.

 *Entrar em contato somente com o nosso pessoal qualificado, autorizado, para todas as necessidades de assistência. Utilizar apenas peças sobressalentes originais em toda manutenção e reparos.*

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não pode ficar responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de invalidação da garantia** fornecida pelo fabricante:

- Uso impróprio da máquina.
- Falha ao observar as instruções e regras de manutenção mostradas no manual.
- Realizar ou ter alterações e/ou reparos realizados na máquina por pessoal externo à organização autorizada de serviços pelo fabricante e/ou realizados utilizando-se peças sobressalentes que não sejam originais.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	DISPENSATORE AUTOMATICO AUTOMATIC DISPENSER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023



FAC-SIMILE

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU.
CS - Vyrobcе a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU.
GA - Dearbhaíonn an deántóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýlin, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tílskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tílskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tílskipun WEEE 2012/19/EU - Tílskipun 2014/53/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU.
SK - Vyrobcа a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, ařađıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından deđiřtirölen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023